

# EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

*Dokument na schôdzu*

**A6-0415/2008**

16.10.2008

## **\*\*\*I SPRÁVA**

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii postupov zadávania určitých verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby v oblastiach obrany a bezpečnosti

(KOM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD))

Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

Spravodajca: Alexander Graf Lambsdorff

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultačný postup  
väčšina odovzdaných hlasov
- \*\*I Postup spolupráce (prvé čítanie)  
väčšina odovzdaných hlasov
- \*\*II Postup spolupráce (druhé čítanie)  
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície  
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo  
zmenu a doplnenie spoločnej pozície
- \*\*\* Postup súhlasu  
väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov  
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES  
a článkom 7 Zmluvy o EÚ
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)  
väčšina odovzdaných hlasov
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)  
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície  
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo  
zmenu a doplnenie spoločnej pozície
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)  
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

### ***Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu***

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].  
*Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA.....	57
STANOVISKO VÝBORU PRE ZAHRANIČNÉ VECI .....	60
POSTUP.....	70



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii postupov zadávania určitých verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby v oblastiach obrany a bezpečnosti (KOM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0766),
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 47 ods. 2 a články 55 a 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0467/2007),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A6-0415/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh smernice

Odôvodnenie -1 (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(-1) Európsky parlament vo svojom unesení zo 17. novembra 2005 o Zelenej knihe o verejnom obstarávaní obranných zariadení<sup>1</sup> vyzval Komisiu, aby vypracovala smernicu, ktorá bude osobitne zohľadňovať bezpečnostné záujmy členských štátov, ďalej rozvíjať spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, prispievať k posilneniu európskej súdržnosti, zachovávať charakter Únie ako „civilnej mocnosti“***

*a okrem samotného obstarávania zariadení zahrňať aj aspekty ako sú výskum a vývoj, údržba a oprava, dodatočné vybavenie a odborná príprava; pričom by mala venovať osobitnú pozornosť malým a stredným podnikom, ktoré majú v tomto sektore silné zastúpenie.*

---

<sup>1</sup> Ú.v. EÚ C 280 E, 18.11.2006, s. 463.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

### Návrh smernice Odôvodnenie 1

#### *Text predložený Komisiou*

(1) Postupné formovanie európskeho trhu s obrannými zariadeniami je nevyhnutné z hľadiska posilňovania priemyselnej a technologickej základne európskej obrany a rozvoja vojenských kapacít potrebných na realizáciu európskej bezpečnostnej a obrannej politiky Únie (EBOP).

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(1) Postupné formovanie európskeho trhu s obrannými zariadeniami je nevyhnutné z hľadiska posilňovania priemyselnej a technologickej základne európskej obrany a rozvoja vojenských kapacít potrebných na realizáciu európskej bezpečnostnej a obrannej politiky Únie (EBOP). *Východiská týchto úvah a odôvodnení v súvislosti s právnymi základmi Spoločenstva sú presnejšie stanovené – v nadväznosti na zelenú knihu Komisie z 23. septembra 2004 o verejnom obstarávaní obranných zariadení (KOM(2004)0608) – v oznámení Komisie zo 6. decembra 2005 o výsledkoch konzultácie o tejto zelenej knihe (KOM(2005)0626) a vo výkladovom oznámení Komisie zo 7. decembra 2006 o uplatňovaní článku 296 zmluvy v oblasti verejného obstarávania pre rezort obrany (KOM(2006)0779), ako aj v oznámení z 5. decembra 2007 s názvom Stratégia pre silnejší a konkurencieschopnejší európsky obranný priemysel (KOM(2007)0764).*

#### *Odôvodnenie*

*Úvaha uvedená v odôvodnení 1 je výsledkom komplexného celoeurópskeho procesu utvárania*

*názorov, ktorý by sa tu mal vzhľadom na jeho význam pre popísaný vývoj stručne zdokumentovať.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 1a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(1a) Verejné zákazky na služby, akými sú logistické služby, môžu prispievať k zníženiu nákladov v oblasti obrany. Lepšie rozvinuté dodávateľské reťazce môžu výrazne znížiť vplyv tohto odvetvia na životné prostredie.***

*Odôvodnenie*

*Poskytovatelia súkromných služieb, napríklad odborníci na logistiku alebo modely logistickej spolupráce, ako sú súkromné finančné iniciatívy, môžu výrazne znížiť náklady odvetvia, ako aj jeho vplyv na životné prostredie využívaním účinnejších logistických systémov, ako je riadenie dodávateľského reťazca prostredníctvom čo najúčinnnejšej kombinácie dopravy, skladovania a riadenia toku informácií.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 6a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(6a) V zmysle právnej istoty by sa mal rozsah pôsobnosti tejto smernice v oblasti obrany vymedziť na základe zoznamu zbraní, munície a vojenského materiálu, ktorý prijala Rada vo svojom rozhodnutí z 15. apríla 1958. V dôsledku rýchleho technologického vývoja, ako aj rozvoja politiky verejného obstarávania na trhoch s obrannými zariadeniami by sa mal zoznam uvedený v tomto rozhodnutí v prípade potreby interpretovať na účel jeho uplatňovania aktuálnym spôsobom v súlade so súčasnými technickými možnosťami a metódami obstarávania.***

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 6b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(6b) (6b) Aktuálnu interpretáciu zoznamu zbraní, munície a vojenského materiálu z 15. apríla 1958 možno v prípade potreby nájsť najmä v spoločnom zozname vojenského materiálu Európskej únie<sup>1</sup>, ktorý je základom kódexu správania pri vývoze zbraní.**

*Ú. v. EÚ C 98, 18.4.2008, s. 1.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 7a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(7a) S cieľom obmedziť odvolávanie sa členských štátov na článok 296 zmluvy len na odôvodnené a opodstatnené výnimočné prípady, Komisia požaduje administratívny nástroj, ktorý jej umožní preventívne zasiahnuť, a to skôr, ako sa dosiahne nezvratné štádium postupu obstarávania, bez toho, aby bol potrebný postup podľa článku 226 zmluvy. Komisia by mala tento nový postup využívať len vtedy, ak ide o naliehavý prípad a zjavnú nezrovnalosť.**



## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 8a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(8a) Vzhľadom na to, že v európskom odvetví obrany je potrebné vybudovať nezávislú a konkurencieschopnú technologickú a priemyselnú základňu, členské štáty si ponechávajú právomoc rozhodovať o tom, či vyzvú alebo nevyzvú záujemcov z tretích krajín. Ak si verejní obstarávatelia želajú vyzvať záujemcov z tretích krajín, mali by tak urobiť na základe vzájomného, nestranného a spravodlivého prístupu na trh.***

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 10

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(10) Verejné zákazky v rezortoch obrany a bezpečnosti obsahujú často citlivé informácie, ktoré musia byť z bezpečnostných dôvodov chránené proti neoprávnenému prístupu. Vo vojenskej oblasti jestvujú v členských štátoch systémy klasifikácie týchto informácií. Naproti tomu v oblasti nevojenskej bezpečnosti je situácia rôznorodejšia. Odporúča sa teda využitie koncepcie, ktorá zohľadňuje rozmanitosť praktík členských štátov a ktorá umožňuje pokryť vojenskú a nevojenskú oblasť. V každom prípade by zadávanie verejných zákaziek v týchto oblastiach nemalo popri prípade ohrozovať povinnosti vyplývajúce z rozhodnutia Komisie 2001/844/ES z 29. novembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok, alebo z rozhodnutia 2001/264/ES

(10) Verejné zákazky v rezortoch obrany a bezpečnosti obsahujú často citlivé informácie, ktoré musia byť z bezpečnostných dôvodov chránené proti neoprávnenému prístupu. Vo vojenskej oblasti jestvujú v členských štátoch systémy klasifikácie týchto informácií. Naproti tomu v oblasti nevojenskej bezpečnosti je situácia rôznorodejšia. Odporúča sa teda využitie koncepcie, ktorá zohľadňuje rozmanitosť praktík členských štátov a ktorá umožňuje pokryť vojenskú a nevojenskú oblasť. V každom prípade by zadávanie verejných zákaziek v týchto oblastiach nemalo popri prípade ohrozovať povinnosti vyplývajúce z rozhodnutia Komisie 2001/844/ES z 29. novembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok, alebo z rozhodnutia 2001/264/ES

prijímajúceho bezpečnostné nariadenia Rady.

prijímajúceho bezpečnostné nariadenia Rady. **Okrem toho článok 296 ods. 1 písm. a) zmluvy umožňuje každému členskému štátu v odôvodnených a výnimočných prípadoch vyňať verejné obstarávanie v oblasti obrany a bezpečnosti z rozsahu pôsobnosti tejto smernice.**

#### *Odôvodnenie*

*Týmto dodatkom sa objasňuje, že touto smernicou nie je dotknutý článok 296 ods. 1 písm. a) zmluvy a že členské štáty majú naďalej možnosť využívať v odôvodnených a výnimočných prípadoch výnimku ustanovenú v zmluve.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**

#### **Návrh smernice Odôvodnenie 19a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(19a) Uzatváranie subdodávateľských zmlúv rozširuje účasť hospodárskych subjektov na realizácii verejných zákaziek a priaznivo vplýva na rozvoj malých a stredných podnikov. Právo uchádzača uzavrieť subdodávateľskú zmluvu môže byť vhodné doplniť ustanovením, na základe ktorého sa verejnému obstarávateľovi alebo členskému štátu umožní odporučiť, aby sa určitý podiel verejnej zákazky zadal subdodávateľom.***

***Ak verejní obstarávatelia alebo členský štát odporúčajú, aby uchádzač zadal podiel zákazky subdodávateľom a úspešný uchádzač sa týmto odporúčaním riadi, subdodávateľské zmluvy, ktoré tvoria časť tohto podielu, sa musia zadávať v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva na základe transparentnej súťaže, aby tak všetky zainteresované podniky mali rovnakú možnosť využívať výhody uzatvárania subdodávateľských zmlúv. V ostatných prípadoch je vhodné umožniť verejným obstarávateľom alebo členským štátom, aby požadovali súťaž***

*medzi subdodávateľmi pri ich výbere, napríklad ak je to odôvodnené štruktúrou trhu. Zároveň by sa nemalo ohroziť riadne fungovanie dodávateľského reťazca úspešného uchádzača. Úspešný uchádzač sa nemusí riadiť odporúčaním verejného obstarávateľa alebo členského štátu, ak sa nenašiel podnik, ktorý by mohol zmluvu plniť podobne ako úspešný uchádzač z hľadiska kapacity, ceny alebo kvality.*

### *Odôvodnenie*

*Pre malé a stredné podniky je prístup k trhu s obrannými zariadeniami synonymom pre prístup k dodávateľským reťazcom hlavných dodávateľov. Touto smernicou by sa malo zabezpečiť, aby hospodárska súťaž bola intenzívnejšia nielen na úrovni hlavných dodávateľov, ale aj na úrovni subdodávateľov.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**

### **Návrh smernice**

#### **Odôvodnenie 41**

##### *Text predložený Komisiou*

(41) Malo by sa predchádzať zadávaniu verejných zákaziek hospodárskym subjektom, ktoré boli členmi zločineckej organizácie alebo ktoré boli uznané vinnými z korupcie alebo podvodu poškodzujúceho finančné záujmy Európskych spoločenstiev alebo z prania špinavých peňazí alebo z financovania terorizmu či z teroristických trestných činov, alebo trestných činov spojených s terorizmom. Verejní obstarávatelia by mali, prípadne požiadať záujemcov alebo uchádzačov, aby predložili príslušné dokumenty a v prípade, ak existujú pochybnosti o osobnej spôsobilosti záujemcu alebo uchádzača, môžu požiadať o spoluprácu príslušné orgány dotknutého členského štátu. K vylúčeniu takýchto hospodárskych subjektov by malo dôjsť hneď, ako sa verejný obstarávateľ dozvie o

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(41) Malo by sa predchádzať zadávaniu verejných zákaziek hospodárskym subjektom, ktoré boli členmi zločineckej organizácie alebo ktoré boli uznané vinnými z korupcie alebo podvodu poškodzujúceho finančné záujmy Európskych spoločenstiev alebo z prania špinavých peňazí alebo z financovania terorizmu či z teroristických trestných činov, alebo trestných činov spojených s terorizmom. Verejní obstarávatelia by mali, prípadne požiadať záujemcov alebo uchádzačov, aby predložili príslušné dokumenty a v prípade, ak existujú pochybnosti o osobnej spôsobilosti záujemcu alebo uchádzača, môžu požiadať o spoluprácu príslušné orgány dotknutého členského štátu. K vylúčeniu takýchto hospodárskych subjektov by malo dôjsť hneď, ako sa verejný obstarávateľ dozvie o

konečnom a právoplatnom rozsudku o takýchto trestných činoch vynesenom v súlade s vnútroštátnym právom. Ak vnútroštátne právo obsahuje ustanovenia v tomto zmysle, nesúladi s právnymi predpismi o protiprávných dohodách pri verejných zákazkách, ktorý bol predmetom právoplatného rozsudku alebo rozhodnutia s rovnocenným účinkom, sa môže považovať za trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním hospodárskeho subjektu, alebo za závažné porušenie odborných povinností.

konečnom a právoplatnom rozsudku o takýchto trestných činoch vynesenom v súlade s vnútroštátnym právom. Ak vnútroštátne právo obsahuje ustanovenia v tomto zmysle, nesúladi s právnymi predpismi o protiprávných dohodách pri verejných zákazkách, ktorý bol predmetom právoplatného rozsudku alebo rozhodnutia s rovnocenným účinkom, sa môže považovať za trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním hospodárskeho subjektu, alebo za závažné porušenie odborných povinností.

***V niektorých členských štátoch sa podniky, ktoré samy prijímajú nápravné opatrenia, opäť považujú za vhodné a spoľahlivé. Takéto procesy nápravy sa však musia spájať s prísnymi požiadavkami: podniky musia bezodkladne prijať komplexné personálne a organizačné opatrenia, ktoré by vylúčili možnosť opakovaného porušenia zákona v budúcnosti.***

#### *Odôvodnenie*

*Podniky v oblastiach obrany a bezpečnosti by mali mať rovnakú možnosť ako v rámci všeobecných právnych predpisov o verejnom obstarávaní obnoviť svoju dôveryhodnosť, a to tým, že prijímajú nápravné opatrenia, ktoré poskytujú záruky vylučujúce porušenie právnych predpisov v budúcnosti. Podniky tak budú zároveň motivované k prijatiu pravidiel vnútornej zhody a ich presadzovaniu. Pre takéto postupy by sa mali určiť prísne požiadavky, s hlavným cieľom zabezpečiť dôveryhodnosť uchádzača.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**

##### **Návrh smernice**

##### **Odôvodnenie 46a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(46a) Aby sa na citlivom trhu v oblasti obrany a bezpečnosti zaistila transparentnosť pri zadávaní určitých verejných zákaziek, aby sa zamedzilo diskriminácii a aby sa zabezpečilo, že zákazka sa pridelí podniku s najlepšou ponukou, v prípade zákaziek, ktoré patria***

*do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, by malo byť možné podať právne opravné prostriedky.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 46b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(46b) Ustanovenia týkajúce sa postupu preskúmania slúžia na zabezpečenie účinnej právnej ochrany príslušných uchádzačov. Na tento účel by sa mala zaviesť minimálna odkladná lehota, počas ktorej sa pozastaví uzavretie predmetnej zmluvy bez ohľadu na to, či k uzavretiu zmluvy dochádza v okamihu podpisu danej zmluvy alebo nie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**

### **Návrh smernice Článok 1 – odsek 1 – uvádzacia veta**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Táto smernica sa uplatňuje na verejné zákazky zadané v oblastiach obrany a bezpečnosti, ktorých predmetom sú:**

*Táto smernica sa uplatňuje na verejné zákazky, ktoré sa vzťahujú na dodávku tovaru a služieb využívaných na zaistenie bezpečnosti a obrany Únie alebo jej členských štátov a ktoré súvisia s citlivými informáciami, vyžadujú si takéto informácie, alebo ich obsahujú, ako aj tie, ktorých predmetom sú verejné zákazky na stavebné práce a na služby priamo súvisiace s takouto dodávkou. Patria sem verejné zákazky na:*

### *Odôvodnenie*

*Všetky zákazky, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, súvisia s citlivými informáciami. Preto sa zdá rozumné umiestniť túto časť do úvodnej časti.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

a) dodávky zbraní, munície a/alebo vojenského materiálu uvedené v rozhodnutí Rady z 15. apríla 1958 **a verejné zákazky na práce a služby spojené s takýmito dodávkami;**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) dodávky zbraní, munície a/alebo vojenského materiálu **okrem iného vrátane zoznamu vojenského vybavenia** uvedené v rozhodnutí Rady z 15. apríla 1958;

*Odôvodnenie*

*Navrhovaná zmena a doplnenie je spresnením rozsahu pôsobnosti smernice.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – písmeno d

*Text predložený Komisiou*

d) práce, dodávky tovaru a/alebo poskytovanie služieb, **ktoré sú spojené s citlivými informáciami, vyžadujú si takéto informácie a/alebo ich obsahujú a** ktorých uskutočnenie je nevyhnutné pre bezpečnosť EÚ **a jej členských štátov v oblasti ochrany pred terorizmom alebo organizovanou trestnou činnosťou, ochrany hraníc a operácií krízového riadenia;**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) práce, dodávky tovaru a/alebo poskytovanie služieb, ktorých uskutočnenie je nevyhnutné pre bezpečnosť EÚ **a/alebo na ochranu záujmov členských štátov v oblasti bezpečnosti.**

*Odôvodnenie*

*Upustením od definitívneho zoznamu všetkých možných zdrojov nebezpečenstva sa pre členské štáty docielí nariadenie, ktoré bude platiť na dobu neurčitú. Vymenovanie jednotlivých hrozieb nemôže byť nikdy úplné, pretože nové hrozby nie je možné predvídať. Takýto postup by si vyžadoval príliš častú aktualizáciu smernice.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

### Návrh smernice

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 5

##### *Text predložený Komisiou*

5. „verejné zákazky na dodávku tovaru“: iné verejné zákazky ako zákazky na práce, ktorých predmetom je nákup, lízing, prenájom alebo kúpa výrobkov na splátky, s možnosťou odkúpenia alebo bez takejto možnosti;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. „verejné zákazky na dodávku tovaru“: iné verejné zákazky ako zákazky na práce, ktorých predmetom je nákup, lízing, prenájom alebo kúpa výrobkov na splátky, s možnosťou odkúpenia alebo bez takejto možnosti; **verejná zákazka, ktorej predmetom je dodávka tovaru a ktorá zároveň zahŕňa dodávateľské služby a montážne služby súvisiace s touto dodávkou, sa považuje za „verejnú zákazku na dodávku tovaru“;**

##### *Odôvodnenie*

*Objasnenie.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

### Návrh smernice

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 6

##### *Text predložený Komisiou*

6. „verejné zákazky na služby“: verejné zákazky, ktorých predmetom je poskytnutie služieb uvedených v prílohe I;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. „verejné zákazky na služby“: verejné zákazky, ktorých predmetom je poskytnutie služieb uvedených v prílohe I; **verejná zákazka, ktorá sa týka tak dodávky tovaru, ako aj poskytovania služieb uvedených v prílohe I, sa považuje za „verejnú zákazku na služby“, pokiaľ hodnota služieb, ktoré sa majú poskytnúť, prevyšuje hodnotu výrobkov, na ktoré sa táto zákazka vzťahuje; verejná zákazka, ktorej predmetom sú služby uvedené v prílohe I vrátane služieb uvedených v oddiele 45 CPV, ktoré sa poskytujú popri hlavnej zákazke, sa považuje za „verejnú zákazku na služby“;**

##### *Odôvodnenie*

Clarification.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

### Návrh smernice

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 7

*Text predložený Komisiou*

7. „citlivé informácie“: všetky informácie, teda poznatky, ktoré môžu byť oznámené ľubovoľnou formou, alebo akýkoľvek materiál, o ktorých **sa rozhodlo**, že musia byť chránené pred neoprávneným šírením z bezpečnostných dôvodov;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

7. „citlivé informácie“: všetky informácie, teda poznatky, ktoré môžu byť oznámené ľubovoľnou formou, alebo akýkoľvek materiál, o ktorých **(ktorom) členský štát rozhodol**, že musia **(musí)** byť chránené **(chránený)** pred neoprávneným šírením z bezpečnostných dôvodov;

#### *Odôvodnenie*

*Doplnením, že verejný obstarávateľ by mal uviesť, aká ochrana je potrebná, sa má ujasniť, že v prípade citlivých informácií ide o informácie verejných orgánov, ktoré potrebujú byť chránené, a nie o výrobné alebo obchodné tajomstvá podnikov.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

### Návrh smernice

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 10

*Text predložený Komisiou*

10. „kríza“: akákoľvek **človekom spôsobená** situácia v členskom štáte alebo v tretej krajine, **ktorá predstavuje priame fyzické ohrozenie osôb alebo inštitúcií tohto štátu**;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

10. „kríza“: akákoľvek situácia v členskom štáte alebo v tretej krajine, **počas ktorej došlo ku vzniku škody, ktorá výrazne presahuje rozsah škôd v každodennom živote a ktorá vážne ohrozuje alebo obmedzuje život a zdravie mnohých ľudí, má značný dosah na vecné hodnoty alebo si vyžaduje opatrenia na zabezpečenie životne nevyhnutných potrieb obyvateľstva; o krízu ide aj v prípade, ak hrozí, že k takejto škode dôjde v blízkej budúcnosti; ozbrojené konflikty a vojny predstavujú krízy na účely tejto smernice;**

#### *Odôvodnenie*

*Navrhovaná definícia je príliš nejasná. V prípade krízy v zmysle tejto smernice, ktorá môže viesť k rokovaciemu konaniu bez zverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania*



podľa článku 20 tejto smernice, ide o udalosť so značnými škodami, ktorá postihla alebo ohrozuje Úniu, jej členské štáty alebo jednu či viaceré tretie krajiny.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

### Návrh smernice

#### Článok 7 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Žiadny projekt na práce ani navrhovaný nákup určitého množstva tovaru a/alebo služieb sa nesmie rozdeliť s cieľom predísť tomu, aby patril do pôsobnosti tejto smernice.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Žiadny projekt na práce ani navrhovaný nákup určitého množstva tovaru a/alebo služieb sa nesmie **časovo rozložiť alebo rozdeliť na viacero v podstate identických samostatných čiastkových zákaziek alebo iným spôsobom** rozdeliť s cieľom predísť tomu, aby patril do pôsobnosti tejto smernice.

### *Odôvodnenie*

*Týmto sa má zamedziť zadávateľom, aby rozdeľovali relatívne dlhodobé zákazky na samostatné zákazky spadajúce pod iné termíny tak, aby nedosahovali hranicu, pri prekročení ktorej sa vyžaduje postup verejného obstarávania.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

### Návrh smernice

#### Článok 8 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

a) na základe medzinárodnej dohody uzatvorenej medzi **členským štátom** a jednou alebo viacerými tretími krajinami, ktorá je v súlade so zmluvou a týka sa tovarov alebo prác, určených na spoločné vykonanie alebo využívanie diela signatárskymi štátmi, alebo služieb určených na spoločné vykonanie alebo využívanie projektu signatárskymi štátmi; všetky dohody sa oznámia Komisii, ktorá ich môže **so súhlasom členského štátu alebo príslušných členských štátov** prekonzultovať s Poradným výborom pre verejné obstarávanie uvedeným v článku 41,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) na základe medzinárodnej dohody uzatvorenej medzi **jedným alebo viacerými členskými štátmi na jednej strane** a jednou alebo viacerými tretími krajinami **na druhej strane**, ktorá je v súlade so zmluvou a týka sa tovarov alebo prác, určených na spoločné vykonanie alebo využívanie diela signatárskymi štátmi, alebo služieb určených na spoločné vykonanie alebo využívanie projektu signatárskymi štátmi; všetky dohody sa oznámia Komisii, ktorá ich môže prekonzultovať s Poradným výborom pre verejné obstarávanie uvedeným v článku 41,

### *Odôvodnenie*

*Táto zmena a doplnenie je spresnením ustanovenia podmieňujúceho udelenie výnimky.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 8 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

b) podľa osobitného postupu  
medzinárodnej organizácie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) b) podľa osobitného postupu  
medzinárodnej organizácie, ***pokiaľ táto  
organizácia ako verejný obstarávateľ  
poverený zúčastneným členským štátom  
vykonáva projekt spolupráce v oblasti  
obrany alebo bezpečnosti.***

### *Odôvodnenie*

*Táto zmena a doplnenie je spresnením ustanovenia podmieňujúceho udelenie výnimky.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 9 – odsek -1 (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Táto smernica sa neuplatňuje, ak sa  
členský štát domnieva, že zverejnenie  
informácií potrebných na zadanie zákazky  
je v rozpore s jeho kľúčovými  
bezpečnostnými záujmami.***

### *Odôvodnenie*

*Táto zmena a doplnenie slúži na posilnenie právnej istoty a má umožniť, aby sa verejní  
dodávatelia mohli odvolať na sekundárnu legislatívu v súvislosti s podmienkami na udelenie  
výnimky.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**

**Návrh smernice**  
**Článok 9 – písmeno ba (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ba) zákazky na dodávku vojenského vybavenia vládou jedného členského štátu vláde iného členského štátu alebo vládou tretej krajiny vláde členského štátu a prípadne na zákazky na stavebné práce a na služby priamo súvisiace s takýmito zákazkami.**

*Odôvodnenie*

*Zákazky medzi členskými štátmi v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica, sú komplexné a nemusia vždy súvisieť s dodávkou vojenského vybavenia, ako je to v prípade služieb v oblasti odbornej prípravy atď. Bolo by preto vhodné, aby medzi osobitné výnimky bola zahrnutá aj spolupráca medzi členskými štátmi.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**

**Návrh smernice**  
**Článok 10 – odsek 1 – pododseky 2 až 5**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Ak verejná zákazka obsahuje citlivé technické špecifikácie, ktoré možno zaslať len úspešnému uchádzačovi, *nemusia* byť uverejnené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania, zadávacích podkladoch alebo doplňujúcich podkladoch, pokiaľ oboznámenie sa **so spomínanými špecifikáciami** nie je potrebné na vypracovanie ponúk.

V takomto prípade *pred zaslaním zadávacích podkladov záujemcom sú technické špecifikácie zaznamenané v zápisnici uvedenej v článku 28.*

Tento typ technických špecifikácií sa môže týkať len spresnení alebo úprav ponuky bez

Ak verejná zákazka obsahuje citlivé technické špecifikácie, ktoré možno zaslať len úspešnému uchádzačovi, *tieto špecifikácie nesmú* byť uverejnené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania, zadávacích podkladoch alebo doplňujúcich podkladoch, pokiaľ oboznámenie sa **s podrobnosťami spomínaných špecifikácií** nie je potrebné na vypracovanie ponúk.

V takomto prípade **oznámenie o vyhlásení zadávacieho konania informuje záujemcov o situácii a poskytuje všeobecné informácie o povahe alebo type chýbajúcich citlivých technických špecifikácií. Takéto** technické špecifikácie **sa následne zaznamenajú** v zápisnici uvedenej v článku 28 ešte pred tým, ako sa záujemcom zašlú zadávacie podklady.

Tento typ technických špecifikácií sa môže týkať len spresnení alebo úprav ponuky bez

podstatného technického alebo finančného vplyvu na predmet verejnej zákazky.

Po zadaní zákazky na základe uplatnenia kritérií pre zadanie zákazky verejný obstarávateľ odovzdá úspešnému uchádzačovi citlivé technické špecifikácie, ktoré neboli spresnené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania, v zadávacích podkladoch alebo v doplňujúcich podkladoch, aby úspešný uchádzač **upravil podľa toho svoju ponuku**.

podstatného technického alebo finančného vplyvu na predmet verejnej zákazky.

Po zadaní zákazky na základe uplatnenia kritérií pre zadanie zákazky verejný obstarávateľ odovzdá úspešnému uchádzačovi citlivé technické špecifikácie, ktoré neboli spresnené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania, v zadávacích podkladoch alebo v doplňujúcich podkladoch, aby úspešný uchádzač **mohol zohľadniť tieto špecifikácie pri realizácii zákazky**.

#### Odôvodnenie

*It is a fundamental point of procurement law that bidders be given enough information to enable them to make informed decisions (i) as to whether to bid; and (ii) on what terms to bid. Unless the contract notice at least identifies the fact that there is undisclosed information (on the assumption that adapting a tender to take account of this at the final stage could involve the tenderer in unforeseen costs or time delays) bidders will not have an accurate picture of the contract they are bidding for. The aim of the amendment is therefore to ensure that sufficient information is provided to allow a fair process in these particular, but not uncommon, circumstances. The last part relates to procedures after contracts award. There is therefore no question of adapting a bid. The new language is intended simply to make clear the purpose of disclosing the sensitive information to the successful tenderer.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

##### Návrh smernice Článok 12 – odsek 1

###### *Text predložený Komisiou*

V zadávacích podkladoch môže verejný obstarávateľ žiadať, alebo členský štát môže od neho vyžadovať, aby od uchádzača žiadal, aby vo svojej ponuke uviedol, aký podiel zákazky má v úmysle zadať tretím osobám, ako aj navrhovaných subdodávateľov.

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

V zadávacích podkladoch môže verejný obstarávateľ žiadať alebo členský štát môže od neho vyžadovať, aby od uchádzača žiadal, aby v ponuke uviedol, aký podiel zákazky má v úmysle zadať tretím osobám, ako aj navrhovaných subdodávateľov **a aby potvrdil, že výberové konanie na subdodávateľov sa uskutoční transparentným a nediskriminačným spôsobom**.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

### Návrh smernice

#### Článok 14 – písmená a, b, c

##### *Text predložený Komisiou*

- a) **dôkaz, že už identifikovaní subdodávatelia majú** požadované schopnosti na ochranu dôvernosti citlivých informácií, ku ktorým majú prístup, alebo ktoré budú produkovať v rámci realizácie svojich subdodávateľských činností,
- b) záväzok predložiť rovnaké **dôkazy, pokiaľ ide o nových subdodávateľov**, s ktorými sa počíta počas realizácie zákazky,
- c) záväzok **zachovať** dôvernosť všetkých citlivých informácií počas celého plnenia zákazky a po zrušení alebo ukončení zmluvy.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

- a) **dostatočné informácie o navrhovaných subdodávateľoch, ktoré verejnému obstarávateľovi umožnia zistiť, či každý subdodávateľ má** požadované schopnosti na ochranu dôvernosti citlivých informácií, ku ktorým **má** prístup, alebo ktoré bude produkovať v rámci realizácie svojich subdodávateľských činností, **ako aj na zabezpečenie týchto informácií**,
- b) záväzok predložiť rovnaké **informácie o akýchkoľvek nových subdodávateľoch**, s ktorými sa počíta počas realizácie zákazky,
- c) záväzok **chrániť a zabezpečovať** dôvernosť všetkých citlivých informácií, **ktoré má k dispozícii, a to** počas celého plnenia zákazky a po zrušení alebo ukončení zmluvy.

##### *Odôvodnenie*

*Dodávateľ nemôže dokázať, či subdodávatelia majú požadované schopnosti chrániť dôvernosť informácií, musí však obstarávateľovi poskytnúť v tomto zmysle dostatočné informácie.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

### Návrh smernice

#### Článok 14 – odsek 2a (nový)

##### *Text predložený Komisiou*

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Do jedného roka od uverejnenia tejto smernice v Úradnom vestníku Európskej únie predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade návrh na systém bezpečnosti informácií EÚ, ktorý umožní výmenu informácií medzi verejnými obstarávateľmi a európskymi podnikmi.**

## Odôvodnenie

Otvorenie rozdrobených vnútroštátnych trhov v oblasti obrany na účely Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky si vyžiada záruku, aby utajované informácie boli v jednotlivých etapách verejného obstarávania chránené a aby konkurenčné spoločnosti z oblasti obrany z EÚ neboli na základe bezpečnosti informácií diskriminované pre svoju štátnu príslušnosť alebo v dôsledku trvania postupu sprístupnenia utajovaných informácií. Navrhovanú smernicu treba preto doplniť o systém bezpečnosti informácií EÚ.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

#### Návrh smernice Článok 15 – odsek 1

##### *Text predložený Komisiou*

Pokiaľ to bude v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva, verejný obstarávateľ môže spresniť požiadavky, **ktoré umožnia zaistiť jeho bezpečnosť zásobovania.**

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Pokiaľ to bude v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva, verejný obstarávateľ môže spresniť požiadavky, **týkajúce sa bezpečnosti dodávok.**

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

#### Návrh smernice Článok 15 – odsek 2

##### *Text predložený Komisiou*

Na tento účel môže verejný obstarávateľ vyžadovať od uchádzača, aby jeho ponuka obsahovala najmä nasledujúce súčasti:

- a) **dôkaz, že bude schopný plniť povinnosti v oblasti** vývozu, prepravy a tranzitu tovaru **súvisiaceho so zmluvou vrátane dôkazu o záväzku dotknutého členského štátu alebo členských štátov,**
- b) **dôkaz, že** organizácia a umiestnenie zásobovacieho reťazca mu umožnia splniť požiadavky verejného obstarávateľa

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Na tento účel môže verejný obstarávateľ vyžadovať od uchádzača, aby jeho ponuka obsahovala najmä nasledujúce súčasti:

- a) **osvedčenie alebo dokumentáciu, ktoré sa týkajú** vývozu, prepravy a tranzitu tovaru, **a ktoré potvrdzujú, že na výrobky a služby alebo akýkoľvek z nich vyplývajúci konkrétny výsledok sa v súčasnosti nevzťahujú obmedzenia vyplývajúce z kontroly vývozu alebo bezpečnostných opatrení, pokiaľ ide o neoprávnené šírenie, transfer alebo používanie zo strany členského štátu pôvodu,**
- (b) **osvedčenie alebo dokumentáciu na potvrdenie rozsahu, v ktorom mu** organizácia a umiestnenie zásobovacieho

v oblasti bezpečnosti *zásobovania* spresnené v zadávacích podkladoch,

c) záväzok, že sa dokáže vyrovnat' s prípadnými zvýšenými požiadavkami verejného obstarávateľa v dôsledku ***naliehavej, krízovej situácie alebo situácie ozbrojeného konfliktu,***

d) záväzok vnútroštátnych orgánov, že nebudú klásť prekážky plneniu prípadných zvýšených požiadaviek verejného obstarávateľa, ktoré by sa *vynorili* v dôsledku ***naliehavej, krízovej situácie alebo situácie ozbrojeného konfliktu,***

e) záväzok zabezpečiť údržbu, modernizáciu a úpravy dodávok tovaru, ktoré sú predmetom zákazky,

reťazca umožnia splniť požiadavky verejného obstarávateľa v oblasti bezpečnosti *dodávok* spresnené v zadávacích podkladoch,

c) záväzok, že sa ***v rámci podmienok, na ktorých sa musia dohodnúť verejný obstarávateľ a dodávateľ,*** dokáže vyrovnat' s prípadnými zvýšenými požiadavkami verejného obstarávateľa v dôsledku krízy,

d) záväzok vnútroštátnych orgánov, že nebudú klásť prekážky plneniu prípadných zvýšených požiadaviek verejného obstarávateľa, ktoré by sa *vyskytli* v dôsledku ***krízy alebo iné indikatívne dokumenty vypracované na tieto účely,***

e) záväzok zabezpečiť ***v rámci podmienok, na ktorých sa musia dohodnúť verejný obstarávateľ a dodávateľ,*** údržbu, modernizáciu a úpravy dodávok tovaru, ktoré sú predmetom zákazky,

***ea) záväzok, že verejný obstarávateľ získa licenciu na výrobu náhradných dielov, komponentov, osobitného vybavenia, špeciálne testy pre vybavenie vrátane projektovania a odovzdávania know-how a zadávania pokynov v prípade, že zhotoviteľ ich nie je schopný ďalej dodávať a prepravovať.***

#### *Odôvodnenie*

*Despite the interest in guaranteed security of supply for the contracting authority, it is often not possible for candidates/contractors to provide binding evidence regarding security of supply.*

*Despite the interest in guaranteed security of supply for the contracting authority, it is often not possible for candidates/contractors to give an unconditional and binding commitment regarding security of supply. According to the amendment of the definition of 'crisis' in Article 2(10), an armed conflict is a crisis for the purposes of the Directive.*

*It is important to ensure security of supply for the contracting authority in the event that the contractor is no longer able to supply such items.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

### Návrh smernice Článok 15 - odsek 3

*Text predložený Komisiou*

Požadované požiadavky sú spresnené v špecifikáciách alebo v zadávacích podkladoch.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Požadované požiadavky sú spresnené v špecifikáciách alebo v zadávacích podkladoch. ***Od uchádzača nemožno požadovať, aby prijal záväzok od členského štátu, ktorý by obmedzoval slobodu daného členského štátu uplatňovať jeho vnútroštátne kritéria pre udelenie vývozných povolení za podmienok daných v čase rozhodnutia o povolení na vývoz, transfer alebo prevoz.***

*Odôvodnenie*

*Pre priemysel je v mnohých prípadoch nemožné získať záruky, ktoré Komisia požaduje v článku 15.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

### Návrh smernice Článok 15 – odsek 3a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Verejní obstarávatelia sa snažia o zvýšenie úrovne vzájomnej dôvery. Preto do jedného roka od uverejnenia tejto smernice v Úradnom vestníku Európskej únie predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade návrh na jednotný režim primeraných záruk stabilného zabezpečovania dodávok, zaistený možnosťami overovania.***

*Odôvodnenie*

*The effectiveness of the proposed directive will be reinforced by greater mutual confidence among contracting authorities in particular in circumstances of pressing operational urgency. This will require that contracting authorities will have and provide assurance that when placing contracts with suppliers they are entitled to expect that these suppliers are and remain reliable and competitive sources of supply. A common regime of appropriate*



*guarantees, backed up by verification possibilities, for a stable security of supply is proposed. The mutual assistance article (article 28A.7) of the Lisbon Treaty is meaningless without a solid security of supply between Member States.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 19 – odsek 1 – pododsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

1. V prípade obzvlášť zložitých zákaziek verejní obstarávatelia môžu použiť súťažný dialóg podľa tohto článku, ak sa domnievajú, že použitie užšieho konania alebo rokovacieho konania s uverejnením oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania neumožní zadanie zákazky.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. V prípade obzvlášť zložitých zákaziek ***môžu členské štáty rozhodnúť***, že verejní obstarávatelia môžu použiť súťažný dialóg podľa tohto článku, ak sa domnievajú, že použitie užšieho konania alebo rokovacieho konania s uverejnením oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania im neumožní zadanie zákazky.

##### *Odôvodnenie*

*Členské štáty by mali mať právomoc konať podľa vlastného uváženia pri zapracúvaní ustanovení tejto smernice, ktoré sa týkajú súťažného dialógu, do vnútroštátnych právnych predpisov, ako je to v prípade článku 29 ods. 1 smernice 2004/18/ES.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 20 – odsek 1 – pododsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

1. Verejní obstarávatelia môžu zadávať verejné zákazky rokovacím konaním bez uverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania v prípadoch uvedených v odsekoch 2 až 6.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Verejní obstarávatelia môžu zadávať verejné zákazky rokovacím konaním bez uverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania v prípadoch uvedených v odsekoch 2 až 6. ***Verejní obstarávatelia jasne zdôvodnia využitie tohto postupu odkázaním na prípady uvedené v odsekoch 2 až 6.***

##### *Odôvodnenie*

*Rokovacie konanie bez predchádzajúceho zverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania by sa malo naďalej využívať len vo výnimočných prípadoch a malo by byť presne zdôvodnené, aby sa zamedzilo zneužívaniu tohto postupu na protekcionárstvo. Verejní*

*obstarávatelia by mali jasne a explicitne uviesť dôvody, na základe ktorých využívajú tento postup.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 20 – odsek 2**

##### *Text predložený Komisiou*

2. Pri verejných zákazkách na práce, verejných zákazkách na dodávku tovaru a verejných zákazkách na služby možno uplatniť rokovacie konanie bez predbežného uverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania **za nasledujúcich okolností:**

**a)** ak z dôvodov *časovej tiesne* spôsobenej **krízovou situáciou alebo situáciou ozbrojeného konfliktu** nie je možné dodržať lehotu pre užšie konanie a rokovacie konanie s uverejnením oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania;

**b)** ak sa z **technických dôvodov alebo** z dôvodov súvisiacich s ochranou výlučných práv zákazka môže zadať len určitému hospodárskemu subjektu.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Pri verejných zákazkách na služby a dodávku tovaru možno uplatniť rokovacie konanie bez predbežného uverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania:

ak z *naliehavých* dôvodov *spôsobených jednou či viacerými krízovými situáciami* nie je možné dodržať lehotu pre užšie konanie a rokovacie konanie s uverejnením oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania;

ak sa z dôvodov súvisiacich s ochranou výlučných práv zákazka môže zadať len určitému hospodárskemu subjektu.

**ak na základe užšieho konania, rokovacieho konania s uverejnením oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania alebo súťažného dialógu nebola predložená žiadna ponuka, prípadne ak žiadna z predložených ponúk nie je prijateľná alebo ak neexistuje uchádzač, za predpokladu, že sa podstatne nezmenili pôvodné podmienky zákazky a že sa o tom podala správa Komisii.**

##### *Odôvodnenie*

*Using the negotiated procedure without prior publication of a contract notice should remain exceptional and based on precise motivation, in order to avoid the use of this procedure in a protectionist way. The urgency of a crisis or armed conflict can be a valid ground, but not the*

*protection of exclusive rights. Using this procedure for such purpose is not proportionate and involves the risk of protectionist behaviour by contracting authorities.*

*To limit the risks of abusive use of the negotiated procedure without publication of a contract notice. It is unclear what are the "technical" reasons that can justify the use of this procedures.*

*Καθώς, είναι δυνατόν να υπαρξουν αντιστοιχες περιπτώσεις κατά την εφαρμογή της παρούσας Οδηγίας, θα πρέπει να παραμένει η δυνατότητα στην αναθέτουσα αρχή να προχωρήσει στην διαδικασία διαπραγμάτευσης χωρίς δημοσίευση σε περίπτωση που αποτύχουν είτε η κλειστή διαδικασία, είτε η διαδικασία με δημοσίευση είτε και ο ανταγωνιστικός διάλογος.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 20 – odsek 5 – pododsek 2**

##### *Text predložený Komisiou*

Súhrnná hodnota zákaziek zadaných na dodatočné práce alebo služby však nesmie presiahnuť **50%** hodnoty pôvodnej zákazky;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Súhrnná hodnota zákaziek zadaných na dodatočné práce alebo služby však nesmie presiahnuť **25%** hodnoty pôvodnej zákazky;

##### *Odôvodnenie*

*Cieľom je obmedziť motiváciu uchádzačov predkladať nízke ponuky s vyhlídkou ich opätovného prerokovania po tom, ako bola zákazka zadaná, a obmedziť tak príležitosti na korupčné správanie.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 21 – odsek 2 – pododsek 4**

##### *Text predložený Komisiou*

Doba platnosti rámcovej dohody nesmie presiahnuť **päť rokov** okrem výnimočných prípadov náležite odôvodnených najmä predmetom rámcovej dohody.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Doba platnosti rámcovej dohody nesmie presiahnuť **štyri roky** okrem výnimočných prípadov náležite odôvodnených najmä predmetom rámcovej dohody.

##### *Odôvodnenie*

*So zreteľom na skutočnosť, že aj smernica 2004/18/ES ustanovuje maximálne trvanie*

platnosti v dĺžke štyroch rokov, obdobie štyroch rokov sa zdá byť vhodnou lehotou aj v tejto smernici.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

#### Návrh smernice

#### Článok 22 – odsek 4 – pododsek 3

##### *Text predložený Komisiou*

Určité informácie o zadaní zákaziek alebo o uzatvorení rámcovej dohody sa nemusia uverejňovať, ak by uverejnenie takýchto informácií bránilo vymožitelnosti práva, alebo bolo inak v rozpore s **verejným záujmom**, škodilo oprávneným záujmom hospodárskych subjektov, či už verejných, alebo súkromných, alebo by mohlo brániť čestnej hospodárskej súťaži medzi nimi.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Určité informácie o zadaní zákaziek alebo o uzatvorení rámcovej dohody sa nemusia uverejňovať, ak by uverejnenie takýchto informácií bránilo vymožitelnosti práva, alebo bolo inak v rozpore s **obrannými a bezpečnostnými záujmami**, škodilo oprávneným záujmom hospodárskych subjektov, či už verejných, alebo súkromných, alebo by mohlo brániť čestnej hospodárskej súťaži medzi nimi.

##### *Odôvodnenie*

*Cieľom je zabezpečiť, aby verejní obstarávatelia nemohli zverejňovať informácie, ktoré by poškodzovali obranné a bezpečnostné záujmy členských štátov.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

#### Návrh smernice

#### Článok 26 – odsek 1 – pododsek 1a (nový)

##### *Text predložený Komisiou*

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***K oznámeniu rozhodnutia pri zadávaní zákazky každému dotknutému uchádzačovi a záujemcovi sa pripojí:***

***a) zhrnutie relevantných dôvodov podľa ods. 2 a***

***b) jasné vyhlásenie o presnej odkladnej lehote uplatniteľnej v súlade s ustanoveniami vnútroštátneho práva, ktorými sa transponuje článok [38c] odsek 2.***

## Odôvodnenie

Táto zmena a doplnenie vyplýva zo začlenenia možnosti využitia opravných prostriedkov do smernice.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

#### Návrh smernice

#### Článok 26 – odsek 3

##### *Text predložený Komisiou*

3. Verejní obstarávatelia však môžu rozhodnúť, že neposkytnú niektoré informácie uvedené v odseku 1 týkajúce sa zadania zákazky alebo uzatvorenia rámcových dohôd, v prípadoch ak by poskytnutie takýchto informácií bránilo vymožitelnosti práva, bolo inak v rozpore s **verejným záujmom**, škodilo oprávneným obchodným záujmom verejných alebo súkromných hospodárskych subjektov, alebo by mohlo brániť čestnej hospodárskej súťaži medzi nimi.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Verejní obstarávatelia však môžu rozhodnúť, že neposkytnú niektoré informácie uvedené v odseku 1 týkajúce sa zadania zákazky alebo uzatvorenia rámcových dohôd, v prípadoch ak by poskytnutie takýchto informácií bránilo vymožitelnosti práva, bolo inak v rozpore s **obrannými a bezpečnostnými záujmami**, škodilo oprávneným obchodným záujmom verejných alebo súkromných hospodárskych subjektov, alebo by mohlo brániť čestnej hospodárskej súťaži medzi nimi.

## Odôvodnenie

*Ide o spresnenie v zmysle osobitostí obstarávania v oblasti obrany a bezpečnosti.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

#### Návrh smernice

#### Článok 28 – odsek 1 – písmeno ea (nové)

##### *Text predložený Komisiou*

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ea) v prípade súťažného dialógu okolností, ktoré zdôvodňujú využitie tohto postupu;**

## Odôvodnenie

*Na zabezpečenie väčšej transparentnosti by sa pri otvorení súťažného dialógu mali uviesť aj dôvody, pre ktoré sa súťažný dialóg otvoril.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

### Návrh smernice

#### Článok 28 – odsek 1 – bod i

*Text predložený Komisiou*

i) názov/meno úspešného uchádzača a dôvody, prečo bola vybraná jeho ponuka, a ak je známy, aj podiel zákazky alebo rámcovej dohody, ktorú má úspešný uchádzač v úmysle zadať tretím osobám alebo ktorú bude povinný zadať tretím osobám,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

i) názov/meno úspešného uchádzača a dôvody, prečo bola vybraná jeho ponuka, a ak je známy, aj podiel zákazky alebo rámcovej dohody, ktorú má úspešný uchádzač v úmysle zadať tretím osobám alebo ktorú bude povinný zadať tretím osobám **a potvrdenie, že výberové konanie sa uskutočnilo transparentným a nediskriminačným spôsobom;**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

### Návrh smernice

#### Článok 28 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Zápisnica alebo jej hlavné body sa oznámia Komisii, **ak o to Komisia požiada.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Zápisnica alebo jej hlavné body sa oznámia Komisii.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

### Návrh smernice

#### Článok 30 – odsek 1 – pododsek 3

*Text predložený Komisiou*

***Môžu ustanoviť výnimku z požiadavky uvedenej v prvom pododseku z dôvodu nadradených požiadaviek vo všeobecnom záujme.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Členské štáty však môžu rozhodnúť o pripustení záujemcov alebo uchádzačov, ktorí boli odsúdení právoplatným rozsudkom za niektorý z činov uvedených v prvom pododseku, ak verejnému obstarávateľovi uspokojivo preukážu, že prijali konkrétne technické, organizačné a personálne opatrenia na odstránenie príčin činu alebo činov, z ktorých boli uznaní vinnými, a že tieto opatrenia boli***

*v čase predloženia ponuky plne funkčné a účinné.*

#### *Odôvodnenie*

*The presence of a derogation to these requirements seriously undermines their credibility. It also creates opportunity for corruption practices. Therefore, no possibility for derogation should be provided.*

*Die Bestimmung setzt einen Anreiz für die wünschenswerte Durchführung von Selbstreinigungsmassnahmen. Die betroffenen Unternehmen werden durch ihre Massnahmen Best-Practice-Beispiele für Vorkehrungen gegen die genannten Straftaten für den gesamten Geschäftsverkehr setzen. Der europäische Wettbewerb wird in Märkten mit wenigen Anbietern wie dem Rüstungsmarkt gefördert, weil nicht einzelne Unternehmen wegen einzelnen Verstößen dauerhaft von der Teilnahme an Ausschreibungen ausgeschlossen werden.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**

##### **Návrh smernice**

##### **Článok 30 – odsek 2 – písmeno d**

###### *Text predložený Komisiou*

d) bol uznaný vinným zo závažného porušenia odborných povinností, ktoré verejní obstarávatelia dokážu preukázať akýmikoľvek prostriedkami, ako napríklad nesplnenie si záväzkov v oblasti informačnej bezpečnosti počas predchádzajúcej verejnej zákazky,

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) bol uznaný vinným zo závažného porušenia odborných povinností **v dôsledku úmyselného konania alebo hrubej nedbanlivosti**, ktoré verejní obstarávatelia dokážu preukázať akýmikoľvek prostriedkami, ako napríklad nesplnenie si záväzkov v oblasti informačnej bezpečnosti **alebo bezpečnosti dodávok** počas predchádzajúcej verejnej zákazky;

#### *Odôvodnenie*

*Malo by byť možné vylúčiť akéhokoľvek dodávateľa z účasti na zákazke nielen na základe narušenia dôvery, ale aj v dôsledku nezabezpečenia dodávok, ktoré sú súčasťou zákaziek v oblasti obrany.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 30 – odsek 4a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4a. Z účasti na zadávacom konaní môžu byť vylúčené hospodárske subjekty, o ktorých sú k dispozícii informácie, a to aj z chránených zdrojov, že produkty, ktoré vyrobili alebo dodali, mali pochybné vlastnosti, čo je dôvodom pre pochybnosti o vhodnosti hospodárskeho subjektu.**

#### *Odôvodnenie*

*Ide o prípady, v ktorých ponúkaná služba síce formálne zodpovedá stanoveným požiadavkám vzťahujúcim sa na služby, no verejný obstarávateľ má k dispozícii informácie, a to najmä z tzv. chránených zdrojov (t.j. informácie spravodajských služieb), že produkt obsahuje prvky, ktoré pri implementácii verejným obstarávateľom umožňujú manipuláciu, napríklad preto, že „vyhradená“ časť dodávky IT by mohla byť zneužitá na neskoršie zásahy do systému, riadenie a preprogramovanie systému.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 37a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **Článok 37a**

##### **Používanie elektronických aukcií**

**1. Členské štáty môžu umožniť verejným obstarávateľom používať elektronické aukcie.**

**2. Pri rokovacích konaniach môžu verejní obstarávatelia rozhodnúť, že pokiaľ je možné presne stanoviť špecifikácie zákazky, pred zadaním verejnej zákazky sa uskutoční elektronická aukcia.**

**Za rovnakých okolností sa elektronická aukcia môže uskutočniť pri opätovnom otvorení súťaže medzi zmluvnými stranami rámcovej dohody uvedenej v**



*druhom pododseku článku 21 ods. 4.*

*Elektronická aukcia vychádza:*

*– buď výlučne z cien v prípade, ak sa zákazka zadáva za najnižšiu cenu,*

*– alebo z cien a/alebo nových hodnôt charakteristických parametrov ponúk uvedených v špecifikácii, ak sa má zákazka zadať ekonomicky najvýhodnejšej ponuke.*

*3. Ak sa verejní obstarávatelia rozhodnú uskutočniť elektronickú dražbu, uvedú to v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania.*

*Špecifikácia musí okrem iného obsahovať tieto údaje:*

*a) charakteristické parametre, hodnoty, ktoré budú predmetom elektronickej aukcie, ak sú takéto charakteristické parametre kvantifikovateľné a dajú sa vyjadriť v číslach alebo percentách;*

*b) prípadné limity hodnôt, ktoré sa budú môcť predložiť tak, ako vyplývajú zo špecifikácií týkajúcich sa predmetu zákazky;*

*c) informácie, ktoré sa uchádzačom sprístupnia v priebehu elektronickej aukcie, prípadne čas, keď sa im tieto informácie sprístupnia;*

*d) relevantné informácie týkajúce sa priebehu elektronickej aukcie;*

*e) podmienky, za ktorých uchádzači budú môcť predkladať ponuky, a najmä minimálne rozdiely, ktoré sa prípadne budú pri prekladaní ponúk vyžadovať;*

*f) príslušné informácie týkajúce sa použitého elektronického zariadenia a technické podmienky a špecifikácie pripojenia.*

*4. Pred začatím elektronickej aukcie*

**verejní obstarávatelia vykonajú úplné počiatočné vyhodnotenie ponúk podľa kritéria/kritérií pre zadanie zákazky a významu priradenému jednotlivým kritériám.**

**Všetci uchádzači, ktorí predložili prijateľné ponuky, sú súčasne elektronicky vyzvaní, aby predložili nové ceny a/alebo nové hodnoty. Výzva obsahuje všetky príslušné informácie o individuálnom pripojení na používané elektronické zariadenie a spresňuje dátum a hodinu začatia elektronickej aukcie. Elektronickej aukcia sa môže uskutočniť v niekoľkých po sebe nasledujúcich etapách. Elektronickej aukcia sa nesmie začať skôr ako dva pracovné dni po dátume odoslania výziev.**

**5. Ak sa má zákazka zadať na základe ekonomicky najvýhodnejšej ponuky, k výzve sa priloží výsledok celkového vyhodnotenia príslušného uchádzača uskutočneného na základe významu stanoveného v prvom pododseku článku 37 ods. 2.**

**Vo výzve sa uvedie aj matematický vzorec, ktorý sa použije pri elektronickej aukcii na určenie automatického prehodnotenia poradí na základe predložených nových cien a/alebo nových hodnôt. Tento vzorec obsahuje váhy pre všetky kritériá stanovené na určenie ekonomicky najvýhodnejšej ponuky, ktoré boli uvedené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania alebo v špecifikáciách. Na tento účel sa však prípadné rozpätie vopred obmedzí na určitú hodnotu.**

**Ak sú povolené variantné riešenia, pre každé variantné riešenie sa stanoví osobitný vzorec.**

**6. Verejní obstarávatelia počas každej etapy elektronickej aukcie okamžite oznamujú uchádzačom aspoň dostatočné**

*informácie, ktoré im v každom okamihu umožnia zistiť ich relatívne umiestnenie. Taktiež im môžu oznamovať ďalšie informácie týkajúce sa ostatných predložených cien alebo hodnôt, ak je to uvedené v špecifikáciách. Verejní obstarávatelia môžu kedykoľvek zverejniť aj počet účastníkov v danej etape aukcie. V žiadnom prípade však nemôžu v žiadnej etape elektronickej aukcie zverejniť totožnosť uchádzačov.*

**7. Verejní obstarávatelia ukončia elektronickej aukciu jedným alebo niekoľkými z týchto spôsobov:**

*a) vo výzve na účasť na aukcii uvedú vopred stanovený dátum a čas skončenia aukcie;*

*b) ak nedostanú žiadne ďalšie nové ceny alebo nové hodnoty, ktoré spĺňajú požiadavky týkajúce sa minimálnych rozdielov. V takom prípade verejní obstarávatelia spresnia vo výzve na účasť na aukcii lehotu od prijatia poslednej ponuky do ukončenia elektronickej aukcie;*

*c) ak sa dokončil počet etáp v aukcii, ktorý bol pevne stanovený vo výzve na účasť na danej aukcii;*

*Ak sa verejní obstarávatelia rozhodnú uzavrieť elektronickej aukciu v súlade s písmenom c), prípadne v kombinácii so spôsobmi ustanovenými v písmene b), vo výzve na účasť na aukcii sa uvedie časový harmonogram každej etapy aukcie.*

**8. Po ukončení elektronickej aukcie verejní obstarávatelia zadajú zákazku v súlade s článkom 37 na základe výsledkov elektronickej aukcie.**

*Verejní obstarávatelia nesmú elektronickej aukcie zneužívať, ani ich nesmú používať takým spôsobom, ktorý by bránil hospodárskej súťaži, obmedzoval ju alebo ju narušoval, ani nesmú meniť predmet zákazky, ako bol uvedený v oznámení*

***o vyhlásení zadávacieho konania  
a vymedzený v špecifikáciách súťaže.***

*(Tento PDN je takmer identický s článkom 54 smernice 2004/18, s výnimkou ods. 1, ods. 7 druhého pododseku a krížových odkazov).*

*Odôvodnenie*

*Elektronické aukcie sú dôležité z hľadiska rozsahu pôsobnosti tejto smernice. Využívali sa napríklad na nákup delových lafiet alebo služieb na vybavenie plavidiel. Navrhované znenie je identické s článkom 54 smernice 2004/18 o elektronických aukciách.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48**

**Návrh smernice**

**Názov IIa (nový) [za článkom 38]**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***HLAVA IIA***

***Preskúmania***

*Odôvodnenie*

*Začlenenie postupu preskúmania – v súlade s ustanoveniami smernice 2007/66/ES – do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentnosti a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby boli dotknuté potreby členských štátov chrániť tajné informácie.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49**

**Návrh smernice**

**Článok 38a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Článok 38a***

***Rozsah pôsobnosti a dostupnosť postupov  
preskúmania***

***1. Pokiaľ ide o zákazky, ktoré patria  
do rozsahu pôsobnosti tejto smernice***

*vrátane rámcových zmlúv, členské štáty prijímajú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa rozhodnutia prijaté verejnými obstarávateľmi mohli účinne a predovšetkým čo najskôr preskúmať v súlade s podmienkami ustanovenými v článkoch [38a] až [38h] z dôvodu, že tieto rozhodnutia porušili právo Spoločenstva v oblasti verejného obstarávania alebo vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa toto právo transponuje.*

*2. Členské štáty zabezpečia, aby v dôsledku toho, že sa v tejto smernici rozlišuje medzi vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými sa vykonáva právo Spoločenstva, a ostatnými vnútroštátnymi právnymi predpismi, nedochádzalo k diskriminácii medzi podnikmi uplatňujúcimi si náhradu škody, ktorá im vznikla v rámci konania pre zadávanie verejnej zákazky.*

*3. Členské štáty zabezpečia, aby postupy preskúmania podľa podrobných pravidiel, ktoré môžu stanoviť členské štáty, boli dostupné každej osobe, ktorá má alebo mala záujem o získanie určitej zákazky a ktorá bola poškodená alebo u ktorej existuje riziko poškodenia údajným porušením.*

*4. Členské štáty môžu požadovať, aby osoba, ktorá si želá využiť postup preskúmania, informovala verejného obstarávateľa o údajnom porušení a svojom úmysle domáhať sa preskúmania pod podmienkou, že to nemá vplyv na odkladnú lehotu podľa článku [38c] ods. 2 alebo na akékoľvek iné lehoty na podanie žiadosti o preskúmanie podľa článku [38e].*

*5. Členské štáty môžu rovnako požadovať, aby dotknutá osoba požiadala o preskúmanie najskôr verejného obstarávateľa. V takom prípade členské štáty zabezpečia, aby podanie takejto žiadosti o preskúmanie viedlo k*

*okamžitému odloženiu možnosti uzavrieť zmluvu.*

*Členské štáty rozhodnú o vhodných komunikačných prostriedkoch vrátane faxu alebo elektronických prostriedkov, ktoré sa použijú na podanie žiadosti o preskúmanie stanovenej v prvom pododseku.*

*Odloženie uvedené v prvom pododseku sa neskončí pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, keď verejný obstarávateľ poslal svoju odpoveď faxom alebo elektronickými prostriedkami, alebo pri využití iných komunikačných prostriedkov pred uplynutím lehoty najmenej 15 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, keď verejný obstarávateľ poslal svoju odpoveď, alebo pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia odpovede.*

*(Tento PDN vychádza z článku 1 smernice 89/665/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2007/66/ES.)*

*Odôvodnenie*

*Začlenenie postupu preskúmania – v súlade s ustanoveniami smernice 2007/66/ES – do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentnosti a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby boli dotknuté potreby členských štátov chrániť tajné informácie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50**

### **Návrh smernice Článok 38b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

### **Článok 38b**

### *Požiadavky na postupy preskúmania*

*1. Členské štáty zabezpečia, aby prijaté opatrenia, ktoré sa týkajú postupov preskúmania uvedených v článku [38a], zahŕňali ustanovenie o právomoci, s cieľom:*

*a) pri najbližšej príležitosti a formou predbežných konaní prijať predbežné opatrenia s cieľom nápravy údajného porušenia alebo zabránenia ďalšiemu poškodeniu dotknutých záujmov vrátane opatrení na pozastavenie alebo zabezpečenie pozastavenia postupu zadávania verejnej zákazky alebo vykonávania akéhokoľvek rozhodnutia prijatého verejným obstarávateľom;*

*b) zrušiť alebo zabezpečiť zrušenie nezákonne prijatých rozhodnutí vrátane odstránenia diskriminačných technických, ekonomických alebo finančných kritérií uvedených vo výzvach na predloženie ponúk, v súťažných podkladoch alebo v akýchkoľvek iných dokumentoch týkajúcich sa postupu zadávania zákazky;*

*c) uznať škody, ktoré osobám vznikli porušením.*

*2. Právomoci uvedené v odseku 1 a v článkoch [38f] a [38g] môžu byť prenesené na samostatné orgány, ktoré sú zodpovedné za rôzne aspekty postupu preskúmania.*

*3. Ak orgán prvého stupňa, ktorý je nezávislý od verejného obstarávateľa, preskúma rozhodnutie o zadaní zákazky, členské štáty zabezpečia, aby verejný obstarávateľ nemohol uzavrieť zmluvu, pokiaľ orgán zodpovedný za preskúmanie nerozhodne buď o žiadosti o uplatnenie predbežných opatrení alebo o žiadosti o preskúmanie. Toto pozastavenie sa neskončí skôr, ako uplynie odkladná lehota uvedená v článku [38c] ods. 2 a článku [38f] ods. 4 a 5.*

*4. S výnimkou prípadov uvedených v odseku 3 tohto článku a článku [38a]*

*ods. 5 nemusia postupy preskúmania automaticky znamenať pozastavenie postupov zadávania zákaziek, ktorých sa týkajú.*

*5. Členské štáty môžu ustanoviť, aby orgán zodpovedný za postup preskúmania mohol vziať do úvahy pravdepodobné dôsledky predbežných opatrení na záujmy v oblasti obrany a bezpečnosti a rozhodnúť, že takéto opatrenia nenariadi v prípade, ak by ich negatívne dôsledky mohli prevýšiť ich výhody. Rozhodnutím, ktorým sa zamietajú predbežné opatrenia, nie sú dotknuté žiadne ďalšie nároky osoby, ktorá takéto opatrenia požaduje.*

*6. Členské štáty môžu ustanoviť, že v prípadoch, keď sa požaduje náhrada škôd z dôvodu nezákonného rozhodnutia, musí napadnuté rozhodnutie zrušiť najprv orgán, ktorý má na to potrebné právomoci.*

*7. S výnimkou prípadov uvedených v článkoch [38f], [38g] a [38h] sa účinky výkonu právomocí uvedených v odseku 1 tohto článku na zmluvu uzavretú po zadaní zákazky upravujú vnútroštátnymi právnymi predpismi.*

*Okrem toho, s výnimkou prípadu, keď sa pred priznaním náhrady škody rozhodnutie musí zrušiť, môže členský štát stanoviť, že po uzavretí zmluvy v súlade s článkom [38a] ods. 5, odsekom 3 tohto článku alebo článkami [38c] až [38h] sa právomoci orgánu zodpovedného za preskúmanie obmedzia na priznanie náhrady škody všetkým osobám poškodeným porušením.*

*8. Členské štáty zabezpečia účinný výkon rozhodnutí prijatých orgánmi, ktoré sú zodpovedné za preskúmanie.*

*9. Ak orgány zodpovedné za postupy preskúmania nemajú súdnu povahu, ich rozhodnutia musia byť vždy písomne odôvodnené. V takomto prípade je tiež potrebné ustanoviť postupy, ktoré*



*zabezpečia, aby každé údajné nezákonné opatrenie prijaté orgánom zodpovedným za preskúmanie alebo každý údajný nedostatok pri výkone na neho prenesených právomocí mohli byť predmetom súdneho preskúmania alebo preskúmania iným orgánom, ktorý je súdnym orgánom v zmysle článku 234 Zmluvy o ES a ktorý je nezávislý od verejného obstarávateľa, ako aj orgánu zodpovedného za preskúmanie.*

*Členovia takého nezávislého orgánu sú vymenúvaní do funkcie a končia svoje pôsobenie vo funkcii za tých istých podmienok ako sudcovia, pokiaľ ide o orgán príslušný pre ich vymenovanie, ich funkčné obdobie a ich odvolanie. Aspoň predseda tohto nezávislého orgánu má rovnakú právnu a odbornú kvalifikáciu ako sudcovia. Nezávislý orgán prijíma rozhodnutia na základe postupu, v ktorom sa vypočujú obidve strany, pričom tieto rozhodnutia sú právne záväzné spôsobom, ktorý určí každý členský štát.*

*Členské štáty môžu okrem toho zabezpečiť, aby členovia orgánov všetkých inšancií zodpovedných za preskúmanie mali individuálne oprávnenie zaobchádzať s citlivými informáciami. Členské štáty môžu zriadiť alebo určiť osobitný orgán zodpovedný za preskúmanie, ktorý nesie výhradnú zodpovednosť za preskúmania v oblastiach bezpečnosti a obrany.*

*(Tento PDN vychádza z článku 2 smernice 89/665/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2007/66/ES.)*

*Odôvodnenie*

*Zámerom tohto PDN je doplniť požiadavky týkajúce sa postupu preskúmania.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

### Návrh smernice Článok 38c (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **Článok 38c**

##### **Odkladná lehota**

**1. Členské štáty prijímú potrebné ustanovenia, ktoré sú v súlade s minimálnymi podmienkami ustanovenými v odseku 2 tohto článku a v článku [38e] a ktorými sa zabezpečí, aby osoby uvedené v článku [38a] ods. 3 mali dostatočný čas na účinné preskúmanie rozhodnutí pri zadávaní zákazky, ktoré prijali verejní obstarávatelia.**

**2. Po rozhodnutí o zadaní zákazky, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, sa zmluva nesmie uzavrieť pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy bolo rozhodnutie o zadaní zákazky poslané dotknutým uchádzačom a záujemcom faxom alebo elektronickými prostriedkami, alebo pri využití iných komunikačných prostriedkov pred uplynutím lehoty najmenej 15 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy sa rozhodnutie o zadaní zákazky zaslalo dotknutým uchádzačom a záujemcom, alebo pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia rozhodnutia o zadaní zákazky.**

**Uchádzači sa považujú za dotknutých uchádzačov, ak ešte neboli vylúčení s konečnou platnosťou. Vylúčenie nadobúda konečnú platnosť, ak sa oznámilo dotknutým uchádzačom a buď ho uznal za právoplatné nezávislý orgán zodpovedný za preskúmanie, alebo nepodliehalo alebo už nemôže podliehať**

*postupu preskúmania.*

*Záujemcovia sa považujú za dotknutých záujemcov, ak verejný obstarávateľ nesprístupnil informácie o zamietnutí ich žiadosti pred oznámením o rozhodnutí o zadaní zákazky dotknutým uchádzačom.*

*(Tento PDN vychádza z článku 2a smernice 89/665/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2007/66/ES.)*

*Odôvodnenie*

*Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentnosti a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby boli dotknuté potreby členských štátov chrániť tajné informácie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52**

**Návrh smernice**  
**Článok 38d (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

### **Článok 38d**

#### **Výnimky z odkladnej lehoty**

*Členské štáty môžu ustanoviť, že lehoty uvedené v článku [38c] ods. 2 tejto smernice sa neuplatňujú v týchto prípadoch:*

- a) ak sa touto smernicou nepožaduje predchádzajúce uverejnenie oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania v Úradnom vestníku Európskej únie;*
- b) ak je jediným dotknutým uchádzačom v zmysle článku [38c] ods. 2 tejto smernice osoba, ktorej bola zákazka zadaná a dotknutí záujemcovia neexistujú;*
- c) v prípade zákazky zadanej na základe rámcovej dohody v zmysle článku 21. Ak sa uplatní táto výnimka, členský štát zabezpečí, aby sa zmluva vyhlásila za neplatnú v súlade s článkami [38f] a [38h], ak:*

*–dôjde k porušeniu druhého pododseku článku 21 ods. 4 a*

*– odhadovaná hodnota zákazky sa rovná alebo je vyššia ako prahové hodnoty uvedené v článku 6.*

*(Tento PDN vychádza z článku 2b smernice 89/665/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2007/66/ES.)*

#### *Odôvodnenie*

*Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentnosti a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby boli dotknuté potreby členských štátov chrániť tajné informácie.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53**

#### **Návrh smernice Článok 38e (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **Článok 38e**

##### ***Lehoty na podanie žiadosti o preskúmanie***

***Ak členský štát ustanovil, že každá žiadosť o preskúmanie rozhodnutia verejného obstarávateľa prijatého v rámci alebo v súvislosti s postupom zadávania zákazky, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, musí byť podaná pred uplynutím stanovenej lehoty, táto lehota je najmenej 10 kalendárnych dní, pričom začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy bolo rozhodnutie verejného obstarávateľa poslané uchádzačovi alebo záujemcovi faxom alebo elektronickými prostriedkami, alebo pri využití iných komunikačných prostriedkov pred uplynutím lehoty, ktorá je najmenej 15 kalendárnych dní, pričom začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy bolo rozhodnutie verejného obstarávateľa poslané uchádzačovi alebo záujemcovi, alebo pred uplynutím lehoty, ktorá je***

**najmenej 10 kalendárnych dní, pričom začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia rozhodnutia verejného obstarávateľa. K oznámeniu rozhodnutia verejného obstarávateľa každému uchádzačovi alebo záujemcovi sa pripojí zhrnutie relevantných dôvodov. V prípade žiadosti o preskúmanie týkajúcej sa rozhodnutí uvedených v článku [38b] ods. 1 písm. b), ktoré nie sú predmetom osobitného oznamovania, je lehota najmenej 10 kalendárnych dní odo dňa uverejnenia dotknutého rozhodnutia.**

*(Tento PDN vychádza z článku 2c smernice 89/665/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2007/66/ES.)*

#### *Odôvodnenie*

*Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentnosti a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby boli dotknuté potreby členských štátov chrániť tajné informácie.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54**

##### **Návrh smernice Článok 38f (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

##### **Článok 38f**

##### **Neplatnosť**

**1. Členské štáty zabezpečia, aby orgán zodpovedný za preskúmanie, ktorý je nezávislý od verejného obstarávateľa, považoval zmluvu za neplatnú, alebo aby tento orgán rozhodol o neplatnosti zmluvy v týchto prípadoch:**

**a) ak verejný obstarávateľ zadal zákazku bez predchádzajúceho uverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania v Úradnom vestníku Európskej únie bez toho, aby to povol'ovala táto smernica;**

*b) v prípade porušenia článku [38a] ods. 5, článku [38b] ods. 3 alebo článku [38c] ods. 2, ak takéto porušenie neumožnilo uchádzačovi, ktorý žiada o preskúmanie využiť opravné prostriedky pred zadáním zákazky; v prípade porušenia spojeného s porušením tejto smernice, ak takéto porušenie ovplyvnilo možnosť uchádzača žiadajúceho o preskúmanie získať zákazku;*

*c) v prípadoch uvedených v článku [38d] písm. c) druhom pododseku tejto smernice, ak členské štáty uplatnili výnimku z odkladnej lehoty pre zákazky zadané na základe rámcovej dohody.*

*2. Dôsledky neplatnosti zmluvy sa upravia vo vnútroštátnom práve. Vo vnútroštátnom práve sa môže so spätnou účinnosťou ustanoviť zrušenie všetkých zmluvných povinností alebo obmedziť zrušenie na tie povinnosti, ktoré je ešte potrebné vykonať. V druhom prípade členské štáty zabezpečia uplatnenie iných sankcií v zmysle článku [38g] ods. 2.*

*3. Členské štáty môžu ustanoviť, že orgán zodpovedný za preskúmanie, ktorý je nezávislý od verejného obstarávateľa, nesmie vyhlásiť zmluvu za neplatnú, aj keď sa uzavrela nezákonne z dôvodov uvedených v odseku 1, ak tento orgán po preskúmaní všetkých relevantných aspektov zistí, že odôvodnené kľúčové bezpečnostné záujmy dotknutého členského štátu si vyžadujú, aby sa platnosť zmluvy zachovala. V tomto prípade sa namiesto toho uplatňujú alternatívne sankcie, ktoré členské štáty ustanovia v zmysle článku [38g] ods. 2.*

*Hospodárske záujmy v súvislosti s platnosťou zmluvy možno považovať za kľúčové bezpečnostné záujmy len vtedy, ak by neplatnosť viedla za mimoriadnych okolností k neprimeraným dôsledkom.*

*Hospodárske záujmy priamo súvisiace s danou zákazkou nie sú kľúčovými bezpečnostnými záujmami. Hospodárske*

*záujmy priamo súvisiace so zákazkou zahŕňajú okrem iného náklady vzniknuté v dôsledku oneskorenia pri realizácii zákazky, náklady vzniknuté v dôsledku začatia nového postupu verejného obstarávania, náklady vzniknuté v dôsledku zmeny hospodárskeho subjektu realizujúceho zákazku a náklady spojené s právnymi záväzkami, ktoré vznikli v dôsledku neplatnosti.*

**4. Členské štáty ustanovia, že odsek 1 písm. a) sa neuplatňuje, ak:**

*– verejný obstarávateľ považuje zadanie zákazky bez predchádzajúceho uverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania v Úradnom vestníku Európskej únie za prípustné v súlade s touto smernicou,*

*– verejný obstarávateľ uverejnil v Úradnom vestníku Európskej únie oznámenie uvedené v článku [38j], v ktorom vyjadruje svoj zámer uzavrieť zmluvu a*

*– zmluva sa neuzavrela pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni uverejnenia tohto oznámenia.*

**5. Členské štáty ustanovia, že odsek 1 písm. c) sa neuplatňuje, ak:**

*– verejný obstarávateľ dospel k názoru, že zadanie zákazky je v súlade s článkom 21 ods. 4 druhým pododsekom,*

*– verejný obstarávateľ zaslal dotknutým uchádzačom rozhodnutie o zadaní zákazky spolu so zhrnutím príslušných dôvodov uvedených v článku 26 ods. 2, s prihliadnutím na článok 26 ods. 3 a*

*– zmluva sa neuzavrela pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy sa rozhodnutie o zadaní zákazky poslalo dotknutým uchádzačom faxom alebo elektronickými prostriedkami, alebo v prípade využitia*

*iných komunikačných prostriedkov pred uplynutím lehoty najmenej 15 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy sa rozhodnutie o zadaní zákazky poslalo dotknutým uchádzačom, alebo pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia rozhodnutia o zadaní zákazky.*

*(Tento PDN vychádza z článku 2d smernice 89/665/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2007/66/ES.)*

#### *Odôvodnenie*

*Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentnosti a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby boli dotknuté potreby členských štátov chrániť tajné informácie.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55**

##### **Návrh smernice Článok 38g (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

##### **Článok 38g**

##### **Porušenia tejto smernice a alternatívne sankcie**

*1. V prípade porušenia článku [38a] ods. 5, článku [38b] ods. 3 alebo článku [38c] ods. 2, na ktoré sa nevzťahuje článok [38f] ods. 1 písm. b), členské štáty ustanovia neplatnosť v súlade s článkom [38f] ods. 1, 2 a 3 alebo alternatívne sankcie. Členské štáty môžu ustanoviť, že orgán zodpovedný za preskúmanie, ktorý je nezávislý od verejného obstarávateľa, po posúdení všetkých relevantných aspektov rozhodne, či by sa mala zmluva považovať za neplatnú alebo či by sa mali uložiť alternatívne sankcie.*

*2. Alternatívne sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Medzi*



*alternatívne sankcie patrí:*

*– uloženie pokút verejnému obstarávateľovi; alebo*

*– skrátenie dĺžky trvania zmluvy.*

*Členské štáty môžu preniesť na orgán zodpovedný za preskúmanie široké rozhodovacie právomoci s cieľom zohľadniť všetky príslušné faktory vrátane závažnosti porušenia, správania sa verejného obstarávateľa a v prípadoch uvedených v článku [38f] ods. 2 rozsah, v ktorom zmluva ostáva v platnosti.*

*Náhrada škody nie je primeranou sankciou na účely tohto odseku.*

*(Tento PDN vychádza z článku 2e smernice 89/665/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2007/66/ES.)*

*Odôvodnenie*

*Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentnosti a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby boli dotknuté potreby členských štátov chrániť tajné informácie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56**

### **Návrh smernice Článok 38h (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **Článok 38h**

##### **Lehoty**

**1. Členské štáty môžu ustanoviť, že žiadosť o preskúmanie v súlade s článkom 38f ods. 1 sa musí predložiť:**

**a) pred uplynutím lehoty najmenej 30 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, keď**

**– verejný obstarávateľ uverejnil oznámenie o zadaní zákazky v súlade**

*s článkom 22 ods. 4 a článkami 23 a 24, pokiaľ obsahuje odôvodnenie rozhodnutia verejného obstarávateľa zadať zákazku bez predchádzajúceho uverejnenia oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie; alebo*

*– verejný obstarávateľ oznámil dotknutým uchádzačom a záujemcom uzavretie zmluvy pod podmienkou, že toto oznámenie obsahuje zhrnutie náležitých dôvodov uvedených v článku 26 ods. 2, s prihliadnutím na článok 26 ods. 3. Táto možnosť sa vzťahuje aj na prípady uvedené v článku [38d] písm. c); ako aj*

*b) v každom prípade pred uplynutím lehoty najmenej 6 mesiacov, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni uzavretia zmluvy.*

*2. Vo všetkých ostatných prípadoch, vrátane žiadostí o preskúmanie v súlade s článkom [38g] ods. 1, sa určujú lehoty na podanie žiadosti o preskúmanie podľa vnútroštátneho práva s prihliadnutím na ustanovenia článku [38e].*

*(Tento PDN vychádza z článku 2f smernice 89/665/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2007/66/ES.)*

#### *Odôvodnenie*

*Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentnosti a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby boli dotknuté potreby členských štátov chrániť tajné informácie.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57**

##### **Návrh smernice Článok 38i (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

##### **Článok 38i**

##### **Opravný mechanizmus**

##### **1. Komisia môže uplatniť postup**

*ustanovený v odsekoch 2 až 5, ak usúdi, že v priebehu postupu zadania zákazky, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, došlo k závažnému porušeniu práva Spoločenstva v oblasti verejného obstarávania.*

*2. Komisia oznámi členskému štátu a dotknutému verejnému obstarávateľovi dôvody, ktoré ju viedli k názoru, že došlo k závažnému porušeniu, a vyžiada jeho nápravu. S ohľadom na okolnosti daného prípadu poskytne dotknutému členskému štátu primeranú lehotu na odpoveď.*

*3. Dotknutý členský štát v lehote uvedenej v odseku 2 zašle Komisii:*

*a) potvrdenie o tom, že porušenie bolo napravené;*

*b) odôvodnenie, prečo nedošlo k náprave; alebo*

*c) oznámenie v tom zmysle, že postup zadávania zákazky bol prerušený buď verejným obstarávateľom z jeho vlastného podnetu, alebo na základe právomocí uvedených v článku [38b] ods. 1 písm. a).*

*4. Odôvodnenie oznámené podľa odseku 3 písm. b) sa môže okrem iného opierať o skutočnosť, že údajné porušenie je už predmetom súdneho konania alebo iného postupu či preskúmania podľa článku [38b] ods. 9. V takom prípade oznámi členský štát Komisii výsledok tohto konania alebo postupu či preskúmania hneď, ako je známy.*

*5. Ak dotknutý členský štát oznámil, že sa postup zadania zákazky pozastavil v súlade s odsekom 3 písm. c), členský štát oznámi Komisii ukončenie tohto pozastavenia alebo začatie iného postupu zadania zákazky týkajúceho sa ako celok alebo sčasti rovnakého predmetu zadania zákazky. V tomto oznámení sa potvrdí, že sa údajné porušenie napravilo, alebo sa v ňom uvedie odôvodnenie, prečo k náprave nedošlo.*

*(Tento PDN vychádza z článku 3 smernice 89/665/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2007/66/ES.)*

### *Odôvodnenie*

*Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentnosti a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby boli dotknuté potreby členských štátov chrániť tajné informácie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58**

### **Návrh smernice Článok 38j (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **Článok 38j**

##### **Obsah oznámenia pre dobrovoľnú transparentnosť ex-ante**

**Oznámenie uvedené v článku [38f] ods. 4 druhej zarážke, ktorého formát prijme Komisia v súlade s poradným postupom uvedeným v článku 41 ods. 2, obsahuje tieto informácie:**

- a) meno a kontaktné údaje verejného obstarávateľa;**
- b) opis predmetu zákazky;**
- c) odôvodnenie rozhodnutia verejného obstarávateľa o zadaní zákazky bez predchádzajúceho uverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania v Úradnom vestníku Európskej únie;**
- d) názov a kontaktné údaje hospodárskeho subjektu, v prospech ktorého sa rozhodlo o zadaní zákazky;**
- e) v prípade potreby ďalšie informácie, ktoré považuje verejný obstarávateľ za užitočné.**

(Tento PDN vychádza z článku 3a smernice 89/665/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2007/66/ES.)  
Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentnosti a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby boli dotknuté potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59

### Návrh smernice

#### Článok 41 – odsek 3 – pododsek 2

##### *Text predložený Komisiou*

Pokiaľ ide o úpravu prahových hodnôt stanovených v článku 6, lehoty uvedené v článku 5a odseku 3 písm. c), ods. 4 písm. b) a ods. 4 písm. e) sa stanovujú na **dva týždne** z dôvodu časových obmedzení vyplývajúcich zo spôsobu výpočtu a zverejnenia uvedených v článku 78 ods. 1 druhom pododseku a odseku 4 smernice 2004/18/ES.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Pokiaľ ide o úpravu prahových hodnôt stanovených v článku 6, lehoty uvedené v článku 5a odseku 3 písm. c), ods. 4 písm. b) a ods. 4 písm. e) sa stanovujú na **jeden mesiac** z dôvodu časových obmedzení vyplývajúcich zo spôsobu výpočtu a zverejnenia uvedených v článku 78 ods. 1 druhom pododseku a odseku 4 smernice 2004/18/ES.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60

### Návrh smernice

#### Článok 44

Smernica 2004/18/ES

#### Článok 10

##### *Text predložený Komisiou*

Táto smernica sa vzťahuje na verejné zákazky zadané v oblastiach obrany a bezpečnosti s výnimkou zákaziek, na ktoré sa vzťahuje smernica XXXX/X/ES. Nevzťahuje sa na verejné zákazky vylúčené z rozsahu pôsobnosti smernice XXXX/X/ES podľa jej článkov 8 a 9.“

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Táto smernica sa vzťahuje – **bez toho, aby bol dotknutý článok 296 Zmluvy o ES** – na verejné zákazky zadané v oblastiach obrany a bezpečnosti s výnimkou zákaziek, na ktoré sa vzťahuje smernica XXXX/X/ES. Nevzťahuje sa na verejné zákazky vylúčené z rozsahu pôsobnosti smernice XXXX/X/ES podľa jej článkov 8 a 9.“

Objasnenie.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61

Návrh smernice  
Článok 45a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

### **Článok 45a**

#### **Predkladanie správ**

- 1. Do ... \* Komisia predloží Európskemu parlamentu správu o opatreniach členských štátov na transpozíciu tejto smernice, najmä článkov 39 a 40.**
- 2. Komisia pravidelne, najneskôr však do ... \*\*, predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní smernice a jej vplyve na rozvoj európskeho trhu s obrannými zariadeniami a európskej priemyselnej a technologickej základne v oblasti obrany.**

---

**\* dvanástich mesiacov od dátumu transpozície tejto smernice**

**\*\* piatich rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62

Návrh smernice  
Príloha I – tabuľka – riadok 2 – stĺpec 3

*Text predložený Komisiou*

**od 60110000-2 do 60183000-4 (okrem 60160000-7, 60161000-4) a od 64120000-3 do 64121200-2**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**60100000-9, od 60110000-2 do 60183000-4 (okrem 60160000-7, 60161000-4), od 63100000-0 do 63111000-0, od 63120000-6 do 63121100-4, 63122000-0, od 63520000-0 do 63700000-6, a od**

*Odôvodnenie*

*Aby sa zaručila úplnosť prác, dodávok tovaru a/alebo poskytovania služieb uvedených v tejto smernici, musí sa príloha rozšíriť.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63****Návrh smernice****Príloha I – tabuľka – riadok 3 – stĺpec 3***Text predložený Komisiou*

**od** 60410000-5 do 60424120-3 (okrem 60411000-2, 60421000-5) **a** 60500000-3

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**60400000-2, od** 60410000-5 do 60424120-3 (okrem 60411000-2, 60421000-5), 60500000-3, **od 63100000-0 do 63111000-0, od 63120000-6 do 63121100-4, 63122000-0, 63520000-0, 63521000-7, 63524000-8 a 63700000-6**

*Odôvodnenie*

*Aby sa zaručila úplnosť prác, dodávok tovaru a/alebo poskytovania služieb uvedených v tejto smernici, musí sa príloha rozšíriť.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64****Návrh smernice****Príloha I – riadok 4a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

<b>(4a)</b>	<b>Železničné dopravné služby</b>	<b>60200000-0, 60220000-6</b>
-------------	-----------------------------------	-------------------------------

*Odôvodnenie*

*Logistika neznamená len prepravu tovaru, ale vytvára pridanú hodnotu poskytovaním rôznych služieb, ako je doprava, skladovanie, celkové riadenie dodávateľských reťazcov a zabezpečovanie informačných tokov. Určité služby spojené s logistikou by sa preto mali zahrnúť do legislatívneho návrhu, aby sa zamedzilo nedostatkom v budúcich predpisoch upravujúcich zadávanie verejných zákaziek v oblasti obrany a bezpečnosti.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65**

**Návrh smernice**  
**Príloha I – riadok 4b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

<b>(4b)</b>	<b>Služby vodnej dopravy</b>	<b>60600000-4, 60620000-0, od 60640000-6 to 60651200-8, 60651600-2</b>
-------------	--------------------------------------	--

*Odôvodnenie*

*Logistika neznamená len prepravu tovaru, ale vytvára pridanú hodnotu poskytovaním rôznych služieb, ako je doprava, skladovanie, celkové riadenie dodávateľských reťazcov a zabezpečovanie informačných tokov. Určité služby spojené s logistikou by sa preto mali zahrnúť do legislatívneho návrhu, aby sa zamedzilo nedostatkom v budúcich predpisoch upravujúcich zadávanie verejných zákaziek v oblasti obrany a bezpečnosti.*



## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### Úvod

Európske trhy so zbraňami sa vyznačujú rozdrobenosťou. Od 90. rokov sa v EÚ hromadili poznatky, že táto roztrieštenosť má negatívne ekonomické následky. To má rozličné príčiny:

- a) Výdavky v oblasti obrany sa v dôsledku politického vývoja vo svete za posledných 20 rokov znížili o polovicu (tzv. mierová dividenda), v dôsledku čoho sa zaznamenal pokles obratu a zníženie počtu zamestnancov, ako aj pokles investícií v oblasti výskumu a technológie. Zatiaľ nemožno počítať so zvýšením výdavkov na obranu. Jednotlivé výdavky sú tieto<sup>1</sup>:

V roku 2006 výdavky EÚ-26<sup>2</sup> v oblasti obrany predstavovali 210 miliárd EUR (od 47 miliárd EUR v Spojenom kráľovstve po 35 miliárd EUR na Malte). Do tejto sumy je zahrnutých 110 miliárd EUR na výdavky na personál 91 miliárd EUR na obstarávanie obranných zariadení. Z týchto 91 miliárd EUR sa 39 miliárd vyčleňuje na investície vrátane výdavkov na výskum a vývoj, 43 miliárd EUR je určených na prevádzku a údržbu a ďalších 9 miliárd EUR sa vyčleňuje na ďalšie výdavky vrátane opatrení na budovanie infraštruktúry a iných stavieb.

Keď sa porovnajú tieto čísla s výdavkami USA, naskytne sa nám tento obraz<sup>3</sup>: USA vydali v roku 2006 spolu 491 miliárd EUR na obranu alebo 4,7 % hrubého domáceho produktu. Výdavky na prevádzku a údržbu predstavovali 169 miliárd EUR a v prípade investícií 141 miliárd EUR.

- b) Náklady na vývoj nových systémov zbraní vzrástli tak, že dokonca aj veľké členské štáty majú problémy so znášaním finančnej záťaže<sup>4</sup>.
- c) Vznik nových štruktúr ozbrojených síl po skončení studenej vojny viedol k menšiemu počtu tradičných zariadení, ako aj k novým nárokom na kvalitu obranných schopností.

Cieľom preto zostáva dosahovanie vyššej efektívnosti nákladov, ktorá bude na osov národným rozpočtom a priemyslom a v neposlednom rade ktorá by mala ozbrojeným silám zabezpečiť ten najlepší materiál.

Nevyhnutnou podmienkou účinnej EBOP je budovanie potrebných kapacít, čo si vyžaduje výkonný európsky priemysel. K tomu majú prispieť vytvorenie európskej obranno-technologickej a priemyselnej základne a budovanie európskeho trhu s obrannými zariadeniami. Oboje má dostatočné kapacity na zdoľávanie globálnych obranných úloh a nových náročných problémov v oblasti bezpečnosti.

---

<sup>1</sup> Údaje sú prevzaté od Európskej obrannej agentúry. Pozri <http://www.eda.europa.eu/facts.aspx>.

<sup>2</sup> Dánsko nespolupracuje s Európskou obrannou agentúrou.

<sup>3</sup> <http://www.eda.europa.eu/genericitem.aspx?area=Facts&id=310>.

<sup>4</sup> Pozri Burkard Schmitt: From cooperation to integration, Defence and Aerospace Industries in Europe, Chaillot Paper 40, Paríž, júl 2000, s. 6 a ďalšie.

## Článok 296 Zmluvy o ES

Verejné obstarávanie v oblasti obrany sa v podstate riadi ustanoveniami smernice 2004/18/ES (čl. 10) s výnimkou článku 296 Zmluvy o ES, ktorý predpokladá výnimku z predpisov EÚ na zadávanie zákaziek z dôvodov národnej bezpečnosti. Členské štáty však v praxi systematicky využívajú článok 296 Zmluvy o ES na vyňatie takmer všetkých vojenských obstarávaní z pôsobnosti legislatívy Spoločenstva. To isté platí aj pre hospodársky čoraz dôležitejší trh s citlivými nevojenskými bezpečnostnými zariadeniami. Členské štáty sa v oboch prípadoch často odvolávajú na článok 14 smernice 2004/18/ES, aby sa vyhli predpisom Spoločenstva. Väčšina tovaru v tejto oblasti sa preto bude objednávať podľa vnútroštátnych predpisov. Podľa štatistiky 15 členských štátov EÚ v časovom rozpätí rokov 2000 a 2004 vypísalo v úradnom vestníku len 13 % všetkých zákaziek na obranné zariadenia, pričom rozdiel je od 2 % (v Nemecku) a 24 % (vo Francúzsku)<sup>1</sup>. Oslobodenie od povinnosti, ktoré by podľa legislatívy Spoločenstva malo predstavovať výnimku, sa tak v praxi stáva pravidlom.

Tento postup členských štátov je v rozpore s rozsudkom Európskeho súdneho dvora, ktorý zistil, že uplatňovanie článku 196 Zmluvy o ES by sa malo obmedzovať iba na konkrétne a odôvodnené výnimočné prípady<sup>2</sup>. Komisia vo výkladovom oznámení vyvodila dôsledky z tohto rozsudku Európskeho súdneho dvora a vysvetľuje, ako si v budúcnosti predstavuje postup v takýchto prípadoch<sup>3</sup>.

## Smernica o obstarávaní obranných zariadení

Predkladaný návrh smernice (KOM(2007) 766) by mal brať do úvahy obavy členských štátov, že existujúca smernica 2004/18/ES dostatočne nezohľadňuje osobitosti vojenského obstarávania. Návrh smernice bol predložený 5. decembra 2007 spolu s návrhom smernice o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov na účely obrany v rámci Spoločenstva (KOM(2007) 765), ako aj s oznámením<sup>4</sup> Komisie. Obidve smernice sa zameriavajú na vytvorenie spoločného trhu so zbraňami, ale s nástrojmi, ktoré treba využívať oddelene

Cieľom návrhu smernice je vytvorenie jednotného európskeho právneho rámca, ktorý umožní členským štátom využívať právne predpisy Spoločenstva bez toho, aby sa ohrozili ich bezpečnostné záujmy. Na základe toho by sa malo zriedkavejšie vyžadovať, aby členské štáty vyžívali článok 296 Zmluvy o ES. Inak povedané, to znamená, že článok 296 zmluvy zostáva v platnosti, ale mal by sa obmedziť iba na skutočne výnimočné prípady, ako sa predpokladá v Zmluve o ES a ako to vyžadoval Európsky súdny dvor. Tým by sa článok 296 Zmluvy o ES mohol uplatňovať iba v takých prípadoch, v ktorých osobitné opatrenia novej smernice nepostačujú na ochranu bezpečnostných záujmov členských štátov.

Spravodajca súhlasí s cieľmi návrhu smernice. Vychádzajúc s cieľom rozhodnutia k **Zelenej**

<sup>1</sup> Hodnotenia vplyvu k návrhu smernice KOM(2007) 0766, príloha 11, strana 78: Rates of publication in the OJEU of defence contracts.

<sup>2</sup> ESD, C-414/1997, Komisia/Španielsko; na porovnanie aj ESD, C-337/2005, Komisia/Taliansko.

<sup>3</sup> Výkladové oznámenie o uplatňovaní článku 296 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (EHS) v oblasti verejného obstarávania pre rezort obrany, KOM(2006)0779.

<sup>4</sup> Stratégia pre silnejší a konkurencieschopnejší európsky obranný priemysel, KOM(2007)0764.

**knihy o verejnom obstarávaní obranných zariadení**<sup>1</sup> zo 17 novembra 2005, v ktorom Európsky parlament vyzval Komisiu, aby vypracovala smernicu, ktorá bude osobitne zohľadňovať záujmy členských štátov v oblasti bezpečnosti, ďalej rozvíjať spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, prispeje k posilneniu európskej súdržnosti, zachová charakter Únie ako „civilnej mocnosti“, bude venovať osobitnú pozornosť malým a stredným podnikom, ktoré majú tomto sektore silné zastúpenie, táto správa venuje osobitnú pozornosť týmto bodom:

Z dôvodu častého prekryvania sa pri obstarávaní na obrannom a bezpečnostnom trhu spravodajca súhlasí s Komisiou, aby sa do **pôsobnosti** návrhu smernice zahrnuli oblasti obrany aj bezpečnosti. Keďže ale pre všetky zákazky spadajúce do tohto rozsahu pôsobnosti platí, že súvisia s citlivými informáciami, navrhuje sa, aby sa rozsah pôsobnosti vymedzil jednotne v článku 1. V súvislosti s problémom, že zoznam vymedzujúci rozsah pôsobnosti pre zákazky v oblasti obrany pre zbrane, munície a/alebo vojenský materiál z roku 1958 už nie je aktuálny, sa v zmysle aktuálneho výkladu bude uvádzať najmä každoročne aktualizovaný spoločný vojenský zoznam EÚ.

**Výnimka** podľa článku 296 ods. 1 písm. a) Zmluvy o ES platí bez toho, aby bol dotknutý tento návrh smernice, ale v zmysle lepšej právnej istoty a v záujme toho, aby sa zabránilo takému uplatňovaniu článku 296 Zmluvy o ES v článku 9 návrhu smernice, pri ktorom by mohlo dôjsť k zneužitiu a ktorému je možné zabrániť, sa preberie v podobe, ktorá je v súlade s právnymi predpismi pre verejné obstarávanie. Takto sa môžu verejní dodávatelia odvolať na výnimku zo sekundárnej legislatívy.

V súvislosti s **bezpečnosťou citlivých informácií a bezpečnosťou zásobovania** je pre verejného obstarávateľa dôležité, aby od uchádzača získal podľa možnosti spoľahlivé prísľuby alebo záväzky. Dôkaz alebo konečný prísľub, najmä pokiaľ ide o správanie subdodávateľa alebo povolenie na transfer, však uchádzač nemôže poskytnúť v každom prípade. Z toho dôvodu sa v návrhu správy navrhujú zmeny a doplnenia, ktoré uchádzačovi lepšie umožnia skutočne splniť požiadavky.

Ďalšia významná časť návrhu správy sa zaoberá zavedením **postupu preskúmania**. Toto slúži tomu cieľu, aby príslušní uchádzači mali účinnú právnu ochranu, podporuje transparentnosť a nediskrimináciu pri zadávaní zákazky a prispieva tak ku skutočnej otvorenosti trhu. Systém revízneho postupu v tomto návrhu smernice sa v podstate orientuje na klasické smernice o revíznych postupoch, zároveň však zohľadňuje osobitné záujmy členských štátov v súvislosti so zadávaním zákaziek v oblasti obrany a bezpečnosti.

---

<sup>1</sup> Verejné obstarávanie obranných zariadení KOM(2004)0608; Správa k Zelenej knihe o verejnom obstarávaní obranných zariadení, Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, spravodajca Joachim Würmeling, A6-0288/2005.

12.9.2008

## STANOVISKO VÝBORU PRE ZAHRANIČNÉ VECI

pre Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii postupov zadávania určitých verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby v oblastiach obrany a bezpečnosti  
(KOM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD))

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko: Karl von Wogau

### STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Stanovisko vyjadruje dôraznú podporu vytvoreniu otvoreného, transparentného a konkurencieschopného európskeho trhu s obrannými zariadeniami (EDEM), ktorý bude slúžiť Európskej bezpečnostnej a obrannej politike (EBOP) a členským štátom.

Vytvorenie trhu v oblasti obrany na európskej úrovni zvýši transparentnosť verejného obstarávania v oblasti obrany v Únii, zlepši vybavenosť našich vojakov a civilných zamestnancov na misiách EBOP, zvýši konkurencieschopnosť európskeho obranného priemyslu a bude viesť k lepšiemu vynakladaniu peňazí daňových poplatníkov v oblasti bezpečnosti a obrany.

Výbor pre zahraničné veci (AFET) a jeho Podvýbor pre bezpečnosť a obranu (SEDE) sú presvedčené, že navrhovaná smernica je krok správnym smerom.

Navrhnutá smernica sa zaoberá osobitným charakterom verejného obstarávania v oblasti obrany: verejní obstarávatelia môžu ako štandardný postup použiť rokovacie konanie s predchádzajúcim zverejnením, môžu od uchádzačov požadovať aj osobitné ustanovenie o bezpečnosti informácií (na zabezpečenie dôvernosti citlivých informácií) a bezpečnosti dodávok (na zabezpečenie včasného dodania v prípade krízy).

Uplatnenie článku 296 sa obmedzí na naozaj výnimočné prípady, ako ustanovuje zmluva a Súdny dvor. Zvýši to právnu istotu verejných obstarávateľov.

Vnútroštátne pravidlá verejného obstarávania sa budú koordinovať, čo zjednoduší komplikovanú reguláciu v tejto oblasti a zníži administratívne náklady priemyselných odvetví.

Na trhu v oblasti obrany a bezpečnosti sa budú dodržiavať zásady zmluvy, predovšetkým zásada transparentnosti, nediskriminácie a otvorenosti. Zlepší sa tým efektívnosť nákladov na obranu a prinesie to lepšie zhodnotenie finančných prostriedkov.

Výsledkom bude lepšia vybavenosť vojenských jednotiek, ktoré sa zúčastňujú na operáciách vyslaných v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky.

Výbor AFET a jeho Podvýbor pre bezpečnosť a obranu navrhujú tieto konkrétne zmeny zamerané na zlepšenie navrhovanej smernice:

- a) Rozsah pôsobnosti navrhutej smernice o verejnom obstarávaní v oblasti obrany je vymedzený na základe zoznamu Rady z roku 1958 (Rozhodnutie ustanovujúce zoznam výrobkov – zbrane, munícia a vojenský materiál –, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia článku 223 ods. 1b zmluvy (teraz článok 296). Tento zoznam nie je verejným dokumentom EÚ a nemožno ho teda použiť ako dokument s právnou platnosťou. Zoznam okrem toho, že je príliš široký a všeobecný, nebol za 50 rokov od svojho schválenia nikdy aktualizovaný.
- b) Keby sa mal zoznam Rady z roku 1958 použiť, musela by dať Rada súhlas na jeho aktualizáciu a zverejnenie.
- c) Možnou alternatívou by bolo použiť Spoločný zoznam vojenského materiálu, na ktorý sa vzťahuje Kódex správania Európskej únie pri vývoze zbraní, ktorý schválila Rada 7. júla 2000 a pravidelne ho aktualizuje. Je rovnako aj základom pre rozsah pôsobnosti navrhutej smernice o zjednodušení podmienok transferu výrobkov na účely obrany v rámci Spoločenstva (pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 1).
- d) Aby sa posilnila vzájomná dôvera medzi členskými štátmi a zohľadnil osobitný charakter trhu pre oblasť obrany, je dôležité, aby sa členské štáty zhodli na spoločnom koncepte bezpečnosti dodávok a bezpečnosti informácií a aby bol povolený postup rokovania s predchádzajúcim zverejnením, čím sa pri zadávaní verejných zákaziek v oblasti obrany vyhovie požiadavke väčšej flexibility.
- e) Pokiaľ ide o bezpečnosť informácií, otvorenie rozdrobených vnútroštátnych trhov v oblasti obrany na účely Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky si vyžiada, aby verejní obstarávatelia a dodávatelia mali a poskytovali záruku, že utajované informácie budú v jednotlivých etapách verejného obstarávania chránené a že spoločnosti z oblasti obrany z EÚ nebudú na základe bezpečnosti informácií diskriminované pre svoju štátnu príslušnosť alebo v dôsledku trvania postupu sprístupnenia utajovaných informácií. Navrhovanú smernicu treba preto doplniť o systém bezpečnosti informácií EÚ (pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 14).
- f) Čo sa týka bezpečnosti dodávok, otvorenie rozdrobených vnútroštátnych trhov v oblasti obrany na účely Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky si vyžiada, aby verejní obstarávatelia mali a poskytovali záruku, že pri zadávaní verejných zákaziek dodávateľom majú právo očakávať, že títo dodávatelia sú a zostanú spoľahlivým a konkurencieschopným zdrojom dodávok. Osobitný dôraz by sa mal klásť na vybudovanie dôvery medzi verejnými obstarávateľmi, najmä v podmienkach naliehavej operačnej potreby. V záujme stabilného zabezpečovania dodávok sa

navrhuje jednotný režim primeraných záruk zabezpečený možnosťami overovania. Ustanovenie článku Lisabonskej zmluvy o vzájomnej pomoci (článok 28A.7<sup>1</sup>) by bolo zbytočné bez spoľahlivého zabezpečenia dodávok medzi členskými štátmi (pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 15).

- g) Navrhuje sa, aby Komisia pravidelne podávala výročnú správu Parlamentu a Rade o vykonávaní tejto smernice. Zaručí to väčšiu zodpovednosť pri jej realizácii (pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 40a (nový)).

Európska komisia sa vyhla otázke kompenzácií, o ktorých sa nezmieňuje. V pracovnom dokumente útvarov Komisie<sup>2</sup>, ktorý je priložený k navrhovanej smernici, sa usudzuje, že je vhodné, aby sa otázka kompatibility s právnymi predpismi EÚ v prípade požiadaviek na kompenzáciu ponechala na členské štáty. Súčasnú politiku spravodlivého vyrovnávania (*juste retour*) a kompenzácií vo verejnom obstarávaní v oblasti bezpečnosti a obrany môžu viesť k nižšej kvalite vybavenosti, čím sa zvýšia bezpečnostné riziká osôb vyslaných na misie EBOP. Tieto postupy môžu tiež oddialiť proces verejného obstarávania a viesť k zvýšeniu nákladov na vybavenie. Európsky parlament<sup>3</sup> trvá na tom, aby sa zrušila prax kompenzácií a spravodlivého vyrovnávania. Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko akceptuje dôvody Európskej komisie, aby sa otázka kompenzácií v tejto fáze v navrhovanej smernici neskúmala, zastáva však názor, že v budúcnosti by sa daná otázka mala riešiť na európskej úrovni a táto prax by sa mala zrušiť.

## POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre zahraničné veci vyzýva Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

#### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 37

##### *Text predložený Komisiou*

(37) Overovanie spôsobilosti záujemcov a ich výber by sa mali uskutočniť v transparentných podmienkach. Na tento účel by sa mali určiť nediskriminačné kritériá, ktoré verejní obstarávatelia môžu

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(37) Overovanie spôsobilosti záujemcov a ich výber by sa mali uskutočniť v transparentných podmienkach. Na tento účel by sa mali určiť nediskriminačné kritériá, ktoré verejní obstarávatelia môžu

<sup>1</sup> „V prípade, že sa členský štát stane na svojom území obeťou ozbrojenej agresie, ostatné členské štáty sú povinné mu poskytnúť pomoc a podporu všetkými dostupnými prostriedkami, v súlade s článkom 51 Charty Organizácie Spojených národov...“.

<sup>2</sup> Pracovný dokument útvarov Komisie, SEK(2007)1599, 5.12.2007.

<sup>3</sup> Uznesenie Európskeho parlamentu o vykonávaní Európskej bezpečnostnej stratégie a EBOP (PE 372.113v03-00, A6-0366/2006).

používať pri výbere účastníkov súťaže a prostriedkov, ktoré hospodárske subjekty môžu používať na preukázanie, že tieto kritériá spĺňajú. V rovnakom duchu transparentnosti by sa malo od verejného obstarávateľa vyžadovať, aby uviedol, hneď ako je zákazka daná do súťaže, kritériá výberu účastníkov, ktoré použije a úroveň osobitnej spôsobilosti, ktorú môže, ale nemusí vyžadovať od hospodárskych subjektov pred ich prijatím do konania verejného obstarávania.

používať pri výbere účastníkov súťaže a prostriedkov, ktoré hospodárske subjekty môžu používať na preukázanie, že tieto kritériá spĺňajú. V rovnakom duchu transparentnosti by sa malo od verejného obstarávateľa vyžadovať, aby uviedol, hneď ako je zákazka daná do súťaže, kritériá výberu účastníkov, ktoré použije a úroveň osobitnej spôsobilosti, ktorú môže, ale nemusí vyžadovať od hospodárskych subjektov pred ich prijatím do konania verejného obstarávania.

***Pri výbere záujemcov by verejní obstarávatelia mali zohľadňovať potreby sebestačnosti a operačnej zvrchovanosti z európskeho hľadiska, ako aj potrebu zachovať významné postavenie Európy v priemysle a technológiách, pokiaľ je to z hospodárskeho hľadiska výhodné, a potrebu reciprocity v prístupe na trh voči tretím krajinám.***

#### Odôvodnenie

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh odráža stále väčšiu zhodu členských štátov v otázke nevyhnutnosti rozvíjať „skutočne európsku technologickú a priemyselnú základňu obrany“ (Stratégia pre európsku a priemyselnú základňu obrany, Riadiaci výbor EOA, 14. mája 2007). V rámci EOA sa členské štáty rozhodli určiť „kľúčové technológie“, ktoré Európa musí „chrániť a rozvíjať“ a vyhlásili, že „vojenské schopnosti sú hlavným kritériom“, ale že treba brať do úvahy aj „potreby sebestačnosti a operačnej zvrchovanosti a potrebu zachovať významné postavenie tam, kde je to z hospodárskeho hľadiska výhodné“. Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je zahrnúť do tejto smernice niektoré užitočné výsledky politickej činnosti realizovanej na úrovni EOA, aby sa zlepšila súdržnosť politiky EÚ v tejto oblasti.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

### Návrh smernice

#### Článok 1 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

a) dodávky **zbraní, munície a/alebo vojenského materiálu uvedených v rozhodnutí Rady z 15. apríla 1958** a prípadne verejných zákazky na práce a na

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) dodávky **všetkých výrobkov osobitne konštruovaných na vojenské použitie a uvedených v Spoločnom zozname vojenského materiálu, na ktorý sa vzťahuje Kódex správania Európskej únie**

služby prísne spojené s týmito dodávkami;

**pri vývoze zbraní**, a prípadne verejné zákazky na práce a služby priamo súvisiace s týmito dodávkami;

#### Odôvodnenie

Rozhodnutie Rady z 15. apríla 1958 nie je oficiálne verejným dokumentom EÚ a nemožno ho teda použiť ako dokument s právnou platnosťou. Zoznam okrem toho nebol za 50 rokov od svojho schválenia nikdy aktualizovaný. Lepšou alternatívou by bolo použiť Spoločný zoznam vojenského materiálu, na ktorý sa vzťahuje Kódex správania Európskej únie pri vývoze zbraní, ktorý schválila Rada 7. júla 2000 a pravidelne ho aktualizuje. Je rovnako aj základom pre rozsah pôsobnosti navrhovanej smernice o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov na účely obrany v rámci Spoločenstva.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

#### Návrh smernice

#### Článok 3

##### *Text predložený Komisiou*

Verejní obstarávatelia zaobchádzajú s hospodárskymi subjektmi rovnako a nediskriminačne a konajú transparentne.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Verejní obstarávatelia zaobchádzajú s hospodárskymi subjektmi rovnako a nediskriminačne a konajú transparentne. ***Verejní obstarávatelia zohľadňujú pri zaobchádzaní s hospodárskymi subjektmi potrebu zachovať popredné postavenie Európy v priemysle a technológiách, pokiaľ je to z hospodárskeho hľadiska výhodné a strategicky dôležité, a potrebu reciprocity v prístupe na trh voči tretím krajinám.***

#### Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh odráža stále väčšiu zhodu členských štátov v otázke nevyhnutnosti rozvíjať „skutočne európsku technologickú a priemyselnú základňu obrany“ (Stratégia pre európsku a priemyselnú základňu obrany, Riadiaci výbor EOA, 14. mája 2007). V rámci EOA sa členské štáty rozhodli určiť „kľúčové technológie“, ktoré Európa musí „chrániť a rozvíjať“ a vyhlásili, že „vojenské schopnosti sú hlavným kritériom“, ale že treba brať do úvahy aj „potreby sebestačnosti a operačnej zvrchovanosti a potrebu zachovať popredné postavenie tam, kde je to z hospodárskeho hľadiska výhodné“. Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je zahrnúť do tejto smernice niektoré užitočné výsledky politickej činnosti realizovanej na úrovni EOA, aby sa zlepšila súdržnosť politiky EÚ v tejto oblasti.



## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

### Návrh smernice

#### Článok 14

##### *Text predložený Komisiou*

Ak ide o verejné zákazky, ktoré sú spojené s citlivými informáciami, vyžadujú takéto informácie a/alebo ich obsahujú, verejný obstarávateľ spresní v zadávacích podkladoch všetky opatrenia a požiadavky potrebné na to, aby sa zaistila bezpečnosť týchto informácií na požadovanej úrovni.

Na tento účel môže verejný obstarávateľ vyžadovať od uchádzača, aby jeho ponuka obsahovala najmä nasledujúce súčasti:

- a) dôkaz, že už identifikovaní subdodávatelia majú požadované schopnosti na ochranu dôvernosti citlivých informácií, ku ktorým majú prístup, alebo ktoré budú produkovať v rámci realizácie svojich subdodávateľských činností,
- b) záväzok predložiť rovnaké dôkazy, pokiaľ ide o nových subdodávateľov, s ktorými sa počíta počas realizácie zákazky,
- c) záväzok zachovať dôvernosť všetkých citlivých informácií počas celého plnenia zákazky a po zrušení alebo ukončení zmluvy.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**1.** Ak ide o verejné zákazky, ktoré sú spojené s citlivými informáciami, vyžadujú takéto informácie a/alebo ich obsahujú, verejný obstarávateľ spresní v zadávacích podkladoch všetky opatrenia a požiadavky potrebné na to, aby sa zaistila bezpečnosť týchto informácií na požadovanej úrovni.

Na tento účel môže verejný obstarávateľ vyžadovať od uchádzača, aby jeho ponuka obsahovala najmä nasledujúce súčasti:

- a) dôkaz, že už identifikovaní subdodávatelia majú požadované schopnosti na ochranu dôvernosti citlivých informácií, ku ktorým majú prístup, alebo ktoré budú produkovať v rámci realizácie svojich subdodávateľských činností,
- b) záväzok predložiť rovnaké dôkazy, pokiaľ ide o nových subdodávateľov, s ktorými sa počíta počas realizácie zákazky,
- c) záväzok zachovať dôvernosť všetkých citlivých informácií počas celého plnenia zákazky a po zrušení alebo ukončení zmluvy.

**2. S týmto cieľom do jedného roka od uverejnenia tejto smernice v Úradnom vestníku Európskej únie predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade návrh na systém bezpečnosti informácií EÚ, ktorý umožní výmenu informácií medzi verejnými obstarávateľmi a európskymi spoločnosťami.**

##### *Odôvodnenie*

*Otvorenie rozdrobených vnútroštátnych trhov v oblasti obrany na účely Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky si vyžiada záruku, že utajované informácie budú v jednotlivých etapách verejného obstarávania chránené a že konkurenčné spoločnosti*

*pôsobiace v oblasti obrany z EÚ nebudú na základe bezpečnosti informácií diskriminované pre svoju štátnu príslušnosť alebo v dôsledku trvania postupu sprístupnenia utajovaných informácií. Navrhovanú smernicu treba preto doplniť o systém bezpečnosti informácií EÚ.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**

### **Návrh smernice Článok 15**

#### *Text predložený Komisiou*

Pokiaľ to bude v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva, verejný obstarávateľ môže spresniť požiadavky, ktoré umožnia zaistiť jeho bezpečnosť zásobovania.

Na tento účel môže verejný obstarávateľ vyžadovať od uchádzača, aby jeho ponuka obsahovala najmä nasledujúce súčasti:

- a) dôkaz, že bude schopný plniť povinnosti v oblasti vývozu, prepravy a tranzitu tovaru súvisiaceho so zmluvou vrátane dôkazu o záväzku dotknutého členského štátu alebo členských štátov,
- b) dôkaz, že organizácia a umiestnenie zásobovacieho reťazca mu umožnia splniť požiadavky verejného obstarávateľa v oblasti bezpečnosti zásobovania spresnené v zadávacích podkladoch,
- c) záväzok, že sa dokáže vyrovnáť s prípadnými zvýšenými požiadavkami verejného obstarávateľa v dôsledku naliehavej, krízovej situácie alebo situácie ozbrojeného konfliktu,
- d) záväzok vnútroštátnych orgánov, že nebudú klásť prekážky plneniu prípadných zvýšených požiadaviek verejného obstarávateľa, ktoré by sa vynorili v dôsledku naliehavej, krízovej situácie alebo situácie ozbrojeného konfliktu,
- e) záväzok zabezpečiť údržbu, modernizáciu a úpravy dodávok tovaru, ktoré sú predmetom zákazky,
- f) záväzok informovať ho včas o každej zmene, ku ktorej došlo v jeho organizácii alebo v jeho výrobnnej stratégii a ktorá by mohla ovplyvniť jeho záväzky voči nemu.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**I.** Pokiaľ to bude v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva, verejný obstarávateľ môže spresniť požiadavky, ktoré umožnia zaistiť jeho bezpečnosť zásobovania.

Na tento účel môže verejný obstarávateľ vyžadovať od uchádzača, aby jeho ponuka obsahovala najmä nasledujúce súčasti:

- a) dôkaz, že bude schopný plniť povinnosti v oblasti vývozu, prepravy a tranzitu tovaru súvisiaceho so zmluvou vrátane dôkazu o záväzku dotknutého členského štátu alebo členských štátov,
- b) dôkaz, že organizácia a umiestnenie zásobovacieho reťazca mu umožnia splniť požiadavky verejného obstarávateľa v oblasti bezpečnosti zásobovania spresnené v zadávacích podkladoch,
- c) záväzok, že sa dokáže vyrovnáť s prípadnými zvýšenými požiadavkami verejného obstarávateľa v dôsledku naliehavej, krízovej situácie alebo situácie ozbrojeného konfliktu,
- d) záväzok vnútroštátnych orgánov, že nebudú klásť prekážky plneniu prípadných zvýšených požiadaviek verejného obstarávateľa, ktoré by sa vynorili v dôsledku naliehavej, krízovej situácie alebo situácie ozbrojeného konfliktu,
- e) záväzok zabezpečiť údržbu, modernizáciu a úpravy dodávok tovaru, ktoré sú predmetom zákazky,
- f) záväzok informovať ho včas o každej zmene, ku ktorej došlo v jeho organizácii alebo v jeho výrobnnej stratégii a ktorá by mohla ovplyvniť jeho záväzky voči nemu.

Požadované požiadavky sú spresnené v špecifikáciách alebo v zadávacích podkladoch.

Požadované požiadavky sú spresnené v špecifikáciách alebo v zadávacích podkladoch.

**2. Verejní obstarávatelia sa snažia o zvýšenie úrovne vzájomnej dôvery. S týmto cieľom do jedného roka od uverejnenia tejto smernice v Úradnom vestníku Európskej únie Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh na jednotný režim primeraných záruk stabilného zabezpečovania dodávok s možnosťami overovania.**

#### *Odôvodnenie*

*Väčšia vzájomná dôvera medzi verejnými obstarávateľmi, najmä v podmienkach naliehavej operačnej potreby, posilní účinnosť navrhovanej smernice. Vyžiada si to, aby verejní obstarávatelia mali a poskytovali záruku, že pri zadávaní verejných zákaziek dodávateľom majú právo očakávať, že dodávatelia sú a zostanú spoľahlivým a konkurencieschopným zdrojom dodávok. V záujme stabilného zabezpečovania dodávok sa navrhuje jednotný režim primeraných záruk s možnosťami overovania. Ustanovenie článku Lisabonskej zmluvy o vzájomnej pomoci (článok 28A.7) by nemalo zmysel bez spoľahlivého zabezpečenia dodávok medzi členskými štátmi.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 20 – odsek 5 – pododsek 2**

##### *Text predložený Komisiou*

Súhrnná hodnota zákaziek zadaných na dodatočné práce alebo služby však nesmie presiahnuť **50 %** hodnoty pôvodnej zákazky;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Súhrnná hodnota zákaziek zadaných na dodatočné práce alebo služby však nesmie presiahnuť **30 %** hodnoty pôvodnej zákazky;

#### *Odôvodnenie*

*Cieľom je obmedziť motiváciu uchádzačov predkladať nízke ponuky s vyhlídkou ich opätovného prerokovania po tom, ako bola zákazka zadaná, a tak obmedziť z toho vyplývajúce príležitosti na korupčné správanie.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**

## Návrh smernice

### Článok 30 – odsek 1 – pododsek 3

*Text predložený Komisiou*

***Môžu ustanoviť výnimku z požiadavky uvedenej v prvom pododseku z dôvodu nadradených požiadaviek vo všeobecnom záujme.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

*Odôvodnenie*

*Existencia výnimky z týchto požiadaviek vážne oslabuje ich dôveryhodnosť. Vytvára tiež príležitosť na korupčné správanie. Preto by sa nemala umožňovať žiadna výnimka.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

## Návrh smernice

### Článok 37 – odsek 1 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

a) pri zadávaní zákazky na základe ekonomicky najvýhodnejšej ponuky z pohľadu verejného obstarávateľa, rozličné kritériá súvisiace s predmetom príslušnej verejnej zákazky, napríklad kvalita, cena, technické prevedenie, funkčné charakteristiky, environmentálne charakteristiky, prevádzkové náklady, náklady počas životného cyklu, efektívnosť nákladov, pozáručný servis a technická pomoc, dátum dodania tovaru alebo termín dokončenia, bezpečnosť zásobovania, interoperabilita, alebo

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) pri zadávaní zákazky na základe ekonomicky najvýhodnejšej ponuky z pohľadu verejného obstarávateľa, rozličné kritériá súvisiace s predmetom príslušnej verejnej zákazky, napríklad kvalita, cena, technické prevedenie, funkčné charakteristiky, environmentálne charakteristiky, prevádzkové náklady, náklady počas životného cyklu, efektívnosť nákladov, pozáručný servis a technická pomoc, dátum dodania tovaru alebo termín dokončenia, bezpečnosť zásobovania, interoperabilita, ***potreba sebestačnosti a operačnej zvrchovanosti z európskeho hľadiska, ako aj potreba zachovať popredné postavenie Európy v priemysle a technológiách, pokiaľ je to z hospodárskeho hľadiska výhodné, a potreba reciprocity v prístupe na trh voči tretím krajinám***, alebo

*Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh odráža stále väčšiu zhodu členských štátov v otázke nevyhnutnosti rozvíjať „skutočne európsku technologickú a priemyselnú základňu obrany“*

*(Stratégia pre európsku a priemyselnú základňu obrany, Riadiaci výbor EOA, 14. mája 2007). V rámci EOA sa členské štáty rozhodli určiť „kľúčové technológie“, ktoré Európa musí „chrániť a rozvíjať“ a vyhlásili, že „vojenské schopnosti sú hlavným kritériom“, ale že treba brať do úvahy aj „potreby sebestačnosti a operačnej zvrchovanosti a potrebu zachovať významné postavenie tam, kde je to z hospodárskeho hľadiska výhodné“. Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je zahrnúť do tejto smernice niektoré užitočné výsledky politickej činnosti realizovanej na úrovni EOA, aby sa zlepšila súdržnosť politiky EÚ v tejto oblasti.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**

### **Návrh smernice Článok 40a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **Článok 40a**

##### **Podávanie správ**

***Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade výročnú hodnotiacu správu o vykonávaní tejto smernice a jej vplyve na vývoj európskeho trhu v oblasti obrany, ktorá je založená na štatistických správach vypracovaných členskými štátmi v súlade s článkom 40.***

#### *Odôvodnenie*

*Aby bolo možné posúdiť výsledky, Komisia predkladá pravidelnú výročnú správu Európskemu parlamentu a Rade o vykonávaní tejto smernice, čo zabezpečí väčšiu zodpovednosť pri jej uplatňovaní.*

## POSTUP

<b>Názov</b>	Verejné zákazky v oblastiach obrany a bezpečnosti		
<b>Referenčné čísla</b>	KOM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD)		
<b>Gestorský výbor</b>	IMCO		
<b>Výbor, ktorý predložil stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	AFET 17.1.2008		
<b>Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko</b> dátum menovania	Karl von Wogau 29.1.2008		
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	9.6.2008	16.7.2008	9.9.2008
<b>Dátum prijatia</b>	10.9.2008		
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 54	-: 6	0: 3
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Vittorio Agnoletto, Sir Robert Atkins, Christopher Beazley, Bastiaan Belder, Colm Burke, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Michael Gahler, Jas Gawronski, Georgios Georgiou, Maciej Marian Giertych, Ana Maria Gomes, Alfred Gomolka, Klaus Hänsch, Jana Hybášková, Anna Ibrisagic, Ioannis Kasoulides, Metin Kazak, Helmut Kuhne, Vytautas Landsbergis, Johannes Lebech, Willy Meyer Pleite, Francisco José Millán Mon, Philippe Morillon, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Baroness Nicholson of Winterbourne, Cem Özdemir, Ioan Mircea Pașcu, Béatrice Patrie, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Samuli Pohjamo, Bernd Posselt, Raúl Romeva i Rueda, Libor Rouček, Christian Rovsing, Flaviu Călin Rus, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Saryusz-Wolski, Marek Siwiec, István Szent-Iványi, Inese Vaidere, Geoffrey Van Orden, Marcello Vernola, Kristian Vigenin, Luis Yañez-Barnuevo García, Josef Zieleniec		
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Laima Liucija Andrikiienė, Glyn Ford, Kinga Gál, Milan Horáček, Tunne Kelam, Alexander Graf Lambsdorff, Mario Mauro, Nickolay Mladenov, Rihards Pīks, Aloyzas Sakalas, Inger Segelström, Karl von Wogau		
<b>Náhradníci (čl. 178 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Costas Botopoulos, Antonio Masip Hidalgo, Pierre Pribetich		

## POSTUP

<b>Názov</b>	Verejné zákazky v oblastiach obrany a bezpečnosti			
<b>Referenčné čísla</b>	KOM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD)			
<b>Dátum predloženia v EP</b>	5.12.2007			
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	IMCO 17.1.2008			
<b>Výbory požiadané o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	AFET 17.1.2008	ITRE 17.1.2008		
<b>Bez predloženia stanoviska</b> dátum rozhodnutia	ITRE 29.1.2008			
<b>Spravodajca</b> dátum menovania	Alexander Graf Lambsdorff 22.1.2008			
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	26.3.2008	28.5.2008	2.6.2008	14.7.2008
	9.9.2008	7.10.2008		
<b>Dátum prijatia</b>	7.10.2008			
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: -: 0:	38 0 0		
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Cristian Silviu Buşoi, Charlotte Cederschiöld, Gabriela Creţu, Mia De Vits, Janelly Fourtou, Evelyne Gebhardt, Hélène Goudin, Małgorzata Handzlik, Christopher Heaton-Harris, Anna Hedh, Iliana Malinova Iotova, Pierre Jonckheer, Alexander Graf Lambsdorff, Kurt Lechner, Catuscia Marini, Arlene McCarthy, Nickolay Mladenov, Catherine Neris, Bill Newton Dunn, Zita Pleštinská, Karin Riis-Jørgensen, Zuzana Roithová, Heide Rühle, Leopold Józef Rutowicz, Salvador Domingo Sanz Palacio, Christel Schaldemose, Andreas Schwab, Marianne Thyssen, Jacques Toubon, Barbara Weiler, Marian Złotea			
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Emmanouil Angelakas, Colm Burke, Giovanna Corda, Jan Cremers, Gisela Kallenbach, Manuel Medina Ortega, José Ribeiro e Castro, Gary Titley, Diana Wallis, Stefano Zappalà			
<b>Náhradníci (čl. 178 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Den Dover			